

Интеллектуальные модели

Знаменитый мебельный салон в Милане и не менее знаменитая Миланская неделя моды завершились, но интересные события в мире дизайна продолжают! Наш журнал пристально следит за всеми значимыми событиями, становится партнером самых интересных мероприятий, а затем рассказывает о них на своих страницах. Одним из таких мероприятий стал Muse On.

В сотрудничестве с аэроклубом Комо Юлия Григорьева, создательница компании Brainy Models («Интеллектуальные модели») – своеобразного сочетания красоты и культуры, моды и искусства (теперь не нужно разрываться между красотой и умом) – представила в Комо Muse On, первую музейную экспозицию исторических чертежей, на основе которых базировался проект реконструкции одного из самых популярных в мире самолетов: Savoia Marchetti S55X Итало Бальбо.

Во второй день лета 2017 г. в Палаццо дель Борго в Комо состоялось торжественное открытие выставки, на которую пришли многочисленные зрители и представители прессы. Мероприятие продлилось неделю,

и за это время творческие люди, авторы и партнеры проекта представили свои творения зрителям. В последний день выставки организаторы устроили эксклюзивный показ фильма FOODRELOVUTION итальянского режиссера Томаса Торелли. Фильм, который имел успех на национальных и международных экранах и высоко оценен экспертами в области питания, такими как Франко Беррино и президент slowfood Карло Петрини, впервые транслировался в Комо и восторженно был принят местными жителями.

Информация о событии на странице: fb.com/brainymodels/events
Co-founder Gianluca Zanetta www.brainymodels.com

estate di eventi a Palazzo del Borgo

Ad inizio giugno il Palazzo del Borgo di Como ha fatto da cornice alla mostra-evento “Muse on”, organizzata dalla compagnia Brainy Models; Julia Grigoreva, fondatrice della compagnia, ha dato vita ad una esposizione museale unica, inaugurata dalla bella serie di disegni storici sulla cui base è stato progettato il velivolo Savoia Marchetti S55X, pilotato da Italo Balbo. L'evento, realizzato con il patrocinio del nostro giornale e di Aero Club Como, ha visto per diversi giorni un susseguirsi di presentazioni artistiche e si è chiuso poi con la proiezione del film Foodrevolution di Thomas Torelli, pellicola molto apprezzata per la modalità con cui tratta il tema dell'alimentazione.



Озеро Комо

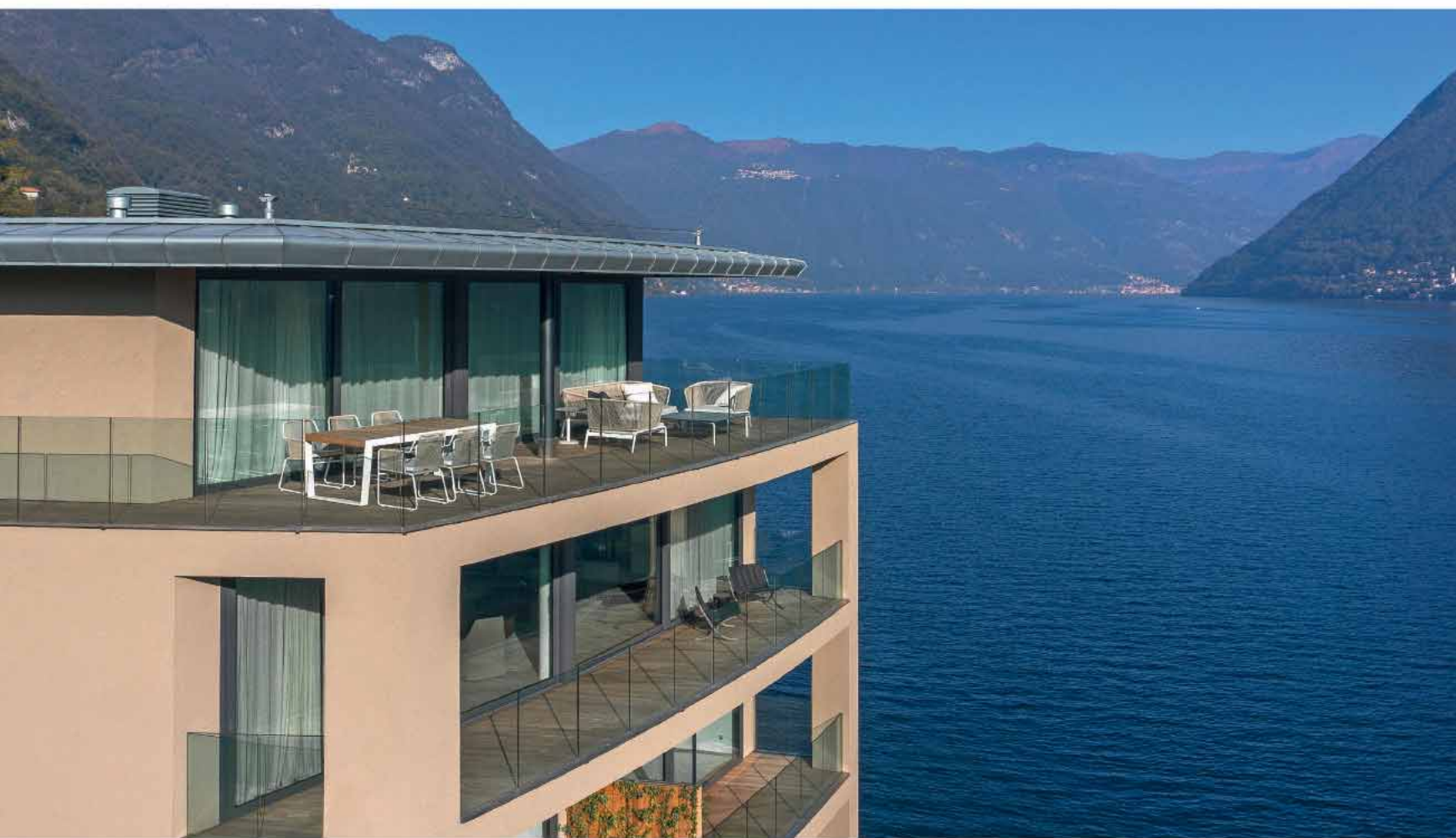
Италия Неповторимый в мире мир



COMO LAKE RESORT

Laglio, Como Lake

unique lifestyle

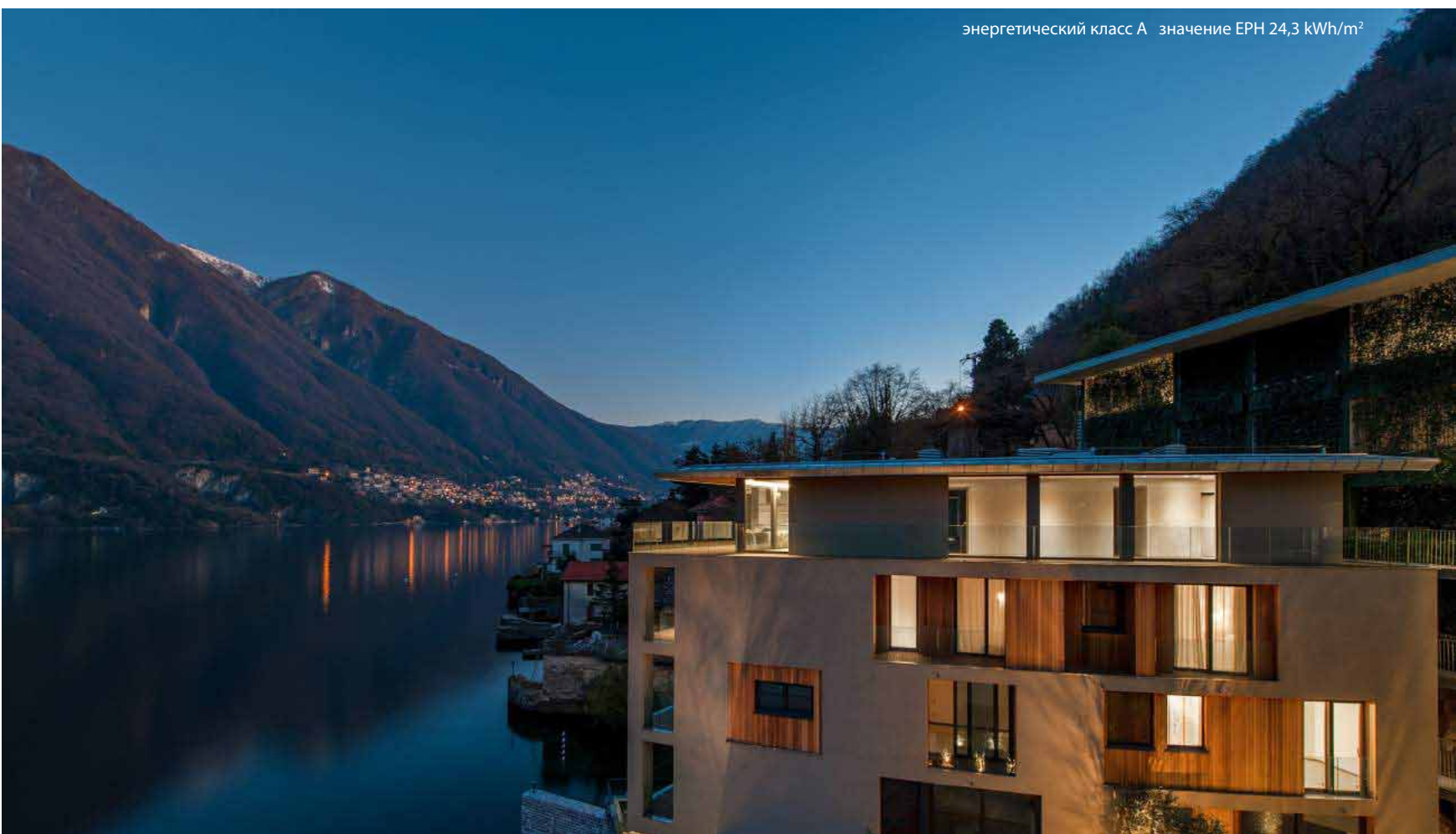


Продаются элитные квартиры на берегу озера с частным причалом и пляжем. Эксклюзивная отделка класса люкс.

www.comolakeresort.it
www.comolakeluxury.com

info@comolakeresort.it

энергетический класс А значение EPH 24,3 kWh/m²



строительная компания



NESSI & MAJOCCHI

+39 031 278375

SWISS MEDITERRANEAN
Finest real estate since 1973



Тайный фаворит красивых и богатых

**Жить в самом солнечном регионе
Швейцарии!**

Кантон Тичино расположен на юге Альп в самом сердце Европы. Природа этих мест живописна: здесь растут южные пальмы и бамбуковые леса.

Тичино выделяется среди других регионов мелодичным итальянским языком и жизнерадостностью людей. До Милана или горнолыжных курортов отсюда всего лишь час езды. Воспользуйтесь стабильной ситуацией на рынке недвижимости в Тичино. Швейцария известна своей стабильностью и безопасностью. Здесь живут многие известные люди. Мы ждем вас в Тичино и будем рады помочь вам подобрать объект недвижимости вашей мечты, будь то в качестве основного или арендного жилья!

Ули Шнорф, Филипп Петер и команда Wetag

Wetag Consulting

E-Mail: info@wetag.ch

Тел.: +41 91 751 31 06

Wetag Consulting является членом ассоциаций

CHRISTIE'S
INTERNATIONAL REAL ESTATE

LUXURY
PORTFOLIO
INTERNATIONAL

Leading
REAL ESTATE
COMPANIES
OF THE WORLD

FOUNDING MEMBER
EREN
FINEST REAL ESTATE

Наш сайт

wetag.ch

Откройте для себя недвижимость
класса люкс в кантоне Тичино

journal.wetag.ch



Будем, как Солнце всегда молодое,
Нежно ласкать огневые цветы,
Воздух прозрачный и все золотое.
Счастливы ты? Будь же счастливее вдвое,
Будь воплощением внезапной мечты!

К. Бальмонт

По стечению обстоятельств этот номер будет представлен публике 14 июля, в День взятия Бастилии. В этом есть что-то символическое – ведь выпуск у нас революционный: изменились концепция, графика, дизайн. Очень надеемся, что вы оцените наши старания соответствовать новым тенденциям. Естественно, мы по-прежнему дорожим содержанием и порадуем вас новыми интересными статьями, будь то грядущие мероприятия в Канту – праздник дерева, «Ортиколарио» в Черноббьо или интересные маршруты для летнего досуга на озере. И конечно же, наша главная тема – связь русской и итальянской культур. Мы расскажем о чуде спасенной картины, поделимся историей итальянца, так полюбившего Россию, что он избрал Петербург своим вторым домом, а также поведаем о приключениях современных итальянцев в России. В свою очередь, русские художники заняли почетное место на Биеннале в Венеции, в жюри Фестиваля танцев в Комо заседал легенда балета Владимир Деревянко, а один русский предприниматель открыл отель-заповедник в регионе Марке. В редакцию приходит много писем с просьбой помочь советом, как переехать в Италию, и мы опубликовали интервью с полезными советами по иммиграции. Наш журнал продолжает выступать в роли мостика между двумя странами и с каждым разом все лучше справляется с этой задачей – благодаря сотрудничеству с фондом «Наследие иркутских меценатов» в Канту пройдет фотовыставка «Окна Иркутска, двери Венеции», и на торжественном ее открытии выступит настоящий сибирский хор «Затопленные песни», который ради этого события преодеет 6 тыс. км.

Не забывайте, что связаться с нами можно через все соцсети и на нашем портале ozerokomo.info, где вы, кроме того, можете прочитать все предыдущие номера и напрямую написать экспертам. Хороших вам отпусков, друзья и, как всегда, милости просим!

Слово редакции

Una serie di circostanze vuole che il nostro numero estivo venga presentato proprio il 14 luglio, giorno che tutti ricordiamo come quello della presa della Bastiglia. Una coincidenza simbolica, perché anche per noi questo 14 luglio ha un che di rivoluzionario: nuovo concept, nuova grafica e nuovo design vi aspettano nelle prossime pagine!

Si tratta di un tentativo di rispondere a più moderne tendenze, rendendo leggera e piacevole la lettura; ma, come sempre, non abbiamo dimenticato di dare il giusto peso ai contenuti e abbiamo dunque preparato numerosi articoli: dai futuri eventi a Cantù, che sarà sotto i riflettori per la Festa del Legno, ad Orticolario nella splendida Cernobbio, sino agli spunti più interessanti per i vostri momenti di relax sul lago.

Naturalmente, però, il filo rosso della nostra rivista rimane il legame tra cultura italiana e cultura russa: racconteremo la storia miracolosa di un quadro ritrovato e del suo autore italiano, tanto innamorato della Russia da scegliere Pietroburgo come seconda casa; e racconteremo le avventure degli italiani d'oggi nella terra degli zar. Intanto, i pittori russi contemporanei occupano un posto d'onore alla Biennale di Venezia, mentre nella giuria del Festival delle Danze a Como abbiamo incontrato una leggenda del balletto, Vladimir Derevjanko; e, sulle coste marchigiane, un imprenditore russo che ha dato vita ad uno splendido hotel-oasi.

In redazione, nel frattempo, sono molte le lettere di chi ci chiede come orientarsi con la burocrazia italiana, specialmente quando nel Belpaese si vuole trascorrere un lungo periodo di tempo o, perché no, tutta la vita: è per loro che abbiamo realizzato un'utile intervista.

Siamo sempre più orgogliosi che "Ozero Komo" continui a fare da ponte tra due paesi, e in modo così concreto: un bellissimo esempio sarà la mostra "Finestre di Irkutsk, porte veneziane", realizzata anche grazie al fondo "Eredità dei mecenati di Irkutsk" e visitabile a Cantù. Per il vernissage arriverà in Italia un autentico coro siberiano, e le migliaia di chilometri di viaggio da affrontare saranno la dimostrazione della forte sintonia che lega le nostre culture.

Non volete perdere le ultime novità? Potete mettervi comodamente in contatto con noi tramite i canali social ed il sito ozerokomo.info, dove potrete leggere i numeri precedenti e collegarvi con i nostri esperti!

Buone vacanze a tutti i lettori di "Ozero Komo"!



Lario Hotels

LARIOHOTELS.COM




HOTEL
VILLA FLORI
COMO
★★★★

ALBERGO TERMINUS
COMO
★★★★

POSTA
DESIGN HOTEL
COMO
★★★★

содержание

Ozero Komo · июль – сентябрь 2017 · пятнадцатый номер

первый день

08

**Фестиваль дерева в Канту:
дизайн, традиции, инновации**

СОБЫТИЯ

12

**Сибирское дерево -
утонченное изящество**

ПРЕКРАСНОЕ

16

«Принц или дьявол»

ИСТОРИЯ ОБЛОЖКИ

22

**Где искать русских
художников в Венеции**

ВЫСТАВКА

26

**Витторио Перетто
и японские ландыши**

ЗНАКОМСТВА

второй день

34

**Новое очаровательное
место**

ЭТО ЛЮБОПЫТНО

38

Фантасмагория

МОДА

48

Танцуют все!

СОБЫТИЯ

52

Лазер или скальпель?

КРАСОТА

54

**Добро пожаловать
в Италию!**

СОВЕТЫ ЭКСПЕРТА

третий день

58

**Вкусно. Красиво.
У воды...**

ГУРМАН

60

**На высоте
птичьего полета**

ЭКСКУРСИЯ

64

Найденный шедевр

ИСТОРИЯ

70

В чем наша сила

РЕАЛИИ

74

**Итальянский вкус
московского детства**

РОССИЯ



ИНФОРМАЦИОННЫЙ ЖУРНАЛ О ТУРИЗМЕ
И СТИЛЕ ЖИЗНИ В ИТАЛИИ
ГОД III n. 15 ИЮЛЬ – СЕНТЯБРЬ 2017

www.ozeroкомо.com

f rivistaOzeroKomo

OzeroKomo

OzeroKomo

директор - Татьяна Рыкун
tatiana@ozeroкомо.com
главный редактор - Анжелика Козлова
redazione@ozeroкомо.com
проект графики - Straordinaria Communication
info@straordinariacomunication.it
арт-директор - Феличе Басси
верстка - Дина Шайбекова
shaibekova_dina@mail.ru

корректор - Юлия Гапеева
перевод - Марта Д'Аранжело, Татьяна Карпова,
Полина Казимирская, Анжелика Козлова

авторы
Валерио Ломбардо, Влада Новикова, Джан
Микеле Мерлони, Евгений Уткин, Елизавета
Косьяк, Лука Каррьера, Марина Порозова, Олег
Краснов, Полина Казимирская, Сергей Шунин,
Юлия Туровская

иллюстрации
Ирина Соколова Guida

ИЗДАТЕЛЬ
Татьяна Павловна Рыкун
P.IVA 02837590138
Via Parini 16, Figino Serenza (Co)

ПЕЧАТЬ
Tipolitografia Pagani Srl
Via Adua, N° 6
Passirano, Brescia - Italia
www.tip-pagani.it

ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВО В РОССИИ
Медиадом "Планета Отелей"
8-926-203-62-22
www.hotelsinfoclub.ru

Зарегистрирован в Италии в суде г. Комо
n. 11/2013 del 9/12/2013
Регистрационный номер в России
ПИ N ФС77 – 58886 от 28/07/2014

При перепечатке ссылка на журнал обязательна.
Редакция не несет ответственности за содержание
рекламных материалов. Мнение редакции может
не совпадать с мнением авторов.

Copyright 2013 – All rights reserved



На обложке: «Принц или дьявол»
Милена Торторелли

In copertina: «Principe o diavolo»
Milena Tortorelli

FREE PRESS – PERIODICO DI INFORMAZIONE
E CULTURA IN LINGUA RUSSA
ANNO III n. 15 LUGLIO – SETTEMBRE 2017

www.ozeroкомо.com

f rivistaOzeroKomo

OzeroKomo

OzeroKomo

direttore responsabile - Tatiana Rykoun
tatiana@ozeroкомо.com
redattore capo - Angelica Kozlova
redazione@ozeroкомо.com
progetto grafico - Straordinaria Communication
info@straordinariacomunication.it
art director - Felice Bassi
impaginazione - Dina Shaibekova
shaibekova_dina@mail.ru

correzione bozze - Julia Gapeeva
traduzioni - Marta D'Arcangelo, Tatiana Karpova,
Polina Kasimirskaia, Angelica Kozlova

collaboratori
Elizaveta Kosiak, Evgeny Utkin, Gian Michele
Merloni, Luca Carriera, Marina Porozova, Oleg
Krasnov, Polina Kasimirskaia, Sergei Shunin,
Valerio Lombardo, Vlada Novikova,
Yulia Turovskaya

illustrazioni
Irina Sokolova Guida

UFFICIO COMMERCIALE ITALIA
Publi(iN) Srl
P/IVA e CF 01842780064
Dmedia Group Spa
P/IVA e CF 13428550159
www.dmediagroup.it

EDITORE
Tatiana Pavlovna Rykoun
P.IVA 02837590138
Via Parini 16, Figino Serenza (Co)

STAMPA
Tipolitografia Pagani Srl
Via Adua, N° 6
Passirano, Brescia - Italia
www.tip-pagani.it

DISTRIBUZIONE IN RUSSIA
Mediahouse "Planeta Otelei"
8-926-203-62-22
www.hotelsinfoclub.ru

Autorizzazione Tribunale di Como
n. 11/2013 del 9/12/2013
Numero registrazione in Russia -
ПИ N ФС77 – 58886 del 28/07/2014

Tutti i diritti sono riservati. I punti di vista espressi
non sono necessariamente quelli dell'editore.
L'editore non si assume alcuna responsabilità per
qualsiasi errore o omissione relativa alla pubblicità
o agli editoriali. Nessuna parte di questa pubbli-
cazione può essere riprodotta senza un preventivo
consenso da parte dell'editore. «Ozero Komo» non si
assume alcuna responsabilità riguardo al materiale
fornito dal cliente.

Distribuzione

In Russia

Consolato italiano a Mosca
Scuola di lingua "Italica" San Pietroburgo
Scuola "Italo Calvino" a Mosca
T.O. Sodis, Luxe Tour, Mits, Pac Group, Vip
Travel, Transmed, UTS, N Trans, Northen
Tower, Intourist, City Booking Travel Center

Hotel a Mosca
Aurora, Metropol, Savoy, Marriott GH,
National, CourtYard, Golden apple, The Ritz
Carlton, Four season, Ararat Park Hayat,
Aquarium, Crowne plaza, Radisson

Ristoranti a Mosca
Nedalniy vostok, Syr, Palazzo ducale, La Ma-
ree, La taverna, Bolshoi, The sad, Cantinetta
Antinori

Beauty center a Mosca
Alto senso, Bellissima, Next

a Perm
t.u. Galleria, Teatro, galla dance club.

In Italia

Consolato russo a Milano
Consolato Bielorusso a Milano
Centro di cultura russa a Roma
Camera di Commercio italo-russa
Infopoint a Milano e Como
Villa Carlotta
Casino di Campione d'Italia
Associazioni Italia-Russia a Milano, Como,
Genova, Verona, Torino
International school Como

Hotel a Milano
Baglioni, Grand Hotel et de Milan, Gallia,
La Scala, Manin, Palace, Una Cusani,
Chateaux Monfort, Hotel dei Cavalieri, Cris-
toforo Colombo, NH President, NH Touring,
Windsor, Four Points by Sheraton, Hotel
Diana Majestic, Hilton Milan

Hotel a Como
Villa d'Este, Palace, Barchetta, Casta Diva
Resort, Sheraton, Villa Flori, Metropole
Suisse, Terminus, Grand Hotel Victoria di
Menaggio, Villa Serbelloni

Ristoranti a Como
Crotto dei platani, Teatro,
La punta, Le darsene, Locanda dell'Isola,
Terzo crotto, La brea, Theoria

CH - Villa Sassa, Hotel Principe
Leopoldo, Kurhaus, Villa Castagnola

sommario

Ozero Komo

luglio/settembre 2017

quindicesimo numero

primo giorno

SCOPRIRE IL TERRITORIO

08

Festa del legno a Cantu'

EVENTI

12

Eredita' siberiane

ARTE

16

Principe o Diavolo?

STORIA DI COPERTINA

22

Arte russa in laguna

MOSTRA

26

**Vittorio Peretto.
Un fiore in famiglia**

PERSONE

terzo giorno

TRA L'ARTE E LA STORIA

58

**Con gusto, classe...
e vista lago**

GOURMANT

60

**Funicolare:
700 metri s.l.m.**

ESCURSIONI

64

Arte a sorpresa

STORIA

secondo giorno

LE BELLEZZE ITALIANE

34

Novita' di charme

CURIOSITA'

38

Fantasmagoria

FASHION

48

In punta di piedi sul lago

EVENTI

52

Bellezza & Scienza

BEAUTY

54

Benvenuti in Italia!

I CONSIGLI DELL'ESPERTO

70

Dove comincia la patria

EVERYDAY LIFE

74

**Brezza italiana tra
i banchi di Mosca**

RUSSIA



Фестиваль дерева в Канту: дизайн, традиции, инновации

Среднестатистическому россиянину, пожалуй, сложно осознать, что чудесную страну Италию можно проехать за сутки вдоль и за несколько часов – поперек. Вдвойне странно, когда итальянцы называют городом небольшую деревеньку с населением в 20 тыс. (в одном только Королеве или Мытищах проживает более 200 тыс. человек в каждом, и это небольшие по российским меркам города). Восприятие и масштабы у жителей двух на-

l'anima artigiana di Cantù

In Italia anche le più piccole cittadine nascondono un denso concentrato di arte e bellezza: Cantù, 40.000 abitanti nella provincia comasca, è il luogo dove il legno e la maestria artigiana si fondono per dare vita a un prodotto di qualità noto in tutto il mondo, il mobile. In suo onore si terrà la quinta edizione dell'autunnale Festa del Legno, un'occasione che sa intrecciare tradizione artistica e cultura del lavoro, con un mix di seminari e master-class dedicati anche ai più piccoli, come quelli organizzati da ENAIP Lombardia, eventi per le vie della città, come "Shopping & Design", aperitivi, mostre, spettacoli ed ospiti provenienti addirittura da Irkutsk, la patria siberiana dell'intaglio ligneo.



ших стран, конечно, разные. Но то, что особенно удивляет русских в Италии, это концентрация прекрасного на квадратный метр. Не только красоты природной, но прежде всего – сотворенной человеческими руками. Чего тут только нет: муранское стекло, тосканское вино, флорентийская кожа, неаполитанские сладости – всего и не перечислишь.

Комо, славящийся своим текстилем, называют городом шелка, а вот при въезде в соседний Канту вы увидите надпись Città del mobile – «Город мебели». Имя это заслуженное. Мебельное производство в Канту исторически является отличительным элементом

Фестиваль дерева в Канту

социальной и культурной жизни, движущей силой экономики и известно далеко за пределами Италии. Такого количества замечательных мастеров и знаменитых мебельных фабрик вы не найдете нигде!

Узнать больше обо всех деталях производства и увидеть воочию работу ремесленников, можно посетив осенью **Festa del legno – «Праздник дерева – 2017»**. Вот уже пятый год подряд в Канту с большим успехом проходит этот фестиваль, организованный мэрией с целью задействовать фабрики, ассоциации, компании крупных и мелких предпринимателей, привлечь инвестиции и пробудить интерес к важнейшей составляющей в культуре и экономике города. При организации этого события городской совет работает в партнерстве с Торгово-промышленной палатой Комо, ассоциацией качества Qualità Cantù 2001, фондом Enaip Lombardia, Орденом архитекторов Комо, Академией изящных искусств Брера и многими другими организациями.

В этот раз зрителей и участников ожидают тематические конференции, семинары, открытые мастер-классы для детей и взрослых, уличные мероприятия, выставки и концерты. Фестиваль станет главным событием осени с календарем, заполненным самыми разными видами деятельности и инициативами.

Среди различных мероприятий этого года особо следует отметить **SHOPPING & DESIGN** – любопытный проект, цель которого состоит в том, чтобы оживить город и объединить два сектора, производственный и коммерческий, сделав их более привлекательными и повысив интерес жителей и гостей Канту. Для этого создается удобный шопинг-маршрут, на протяжении которого витрины украшены наиболее значительными произведениями дизайна, в том числе представленными на миланской мебельной выставке. Все элементы этого маршрута участвуют в конкурсе на лучшую витрину в одной из пяти категорий: «Одежда и обувь», «Аксессуары», «Украшения, аптеки и средства гигиены»; «Еда» (гостиницы, рестораны, бары) и «Другое». В каждой из категорий специальным жюри будут выбраны победители. В прошлом году в этой программе приняли участие 74 магазина и 58 компаний.

Как и в предыдущие годы, в наиболее значимых местах города пройдут выставки. Вот только некоторые из них: **Bella Scoperta!** (куратор – Симона Масперо); «Джо Понти в Канту 1926–1973: от группы Лабиринт до 10-й Селетивы»; выставка от Академии Брера; выставка **Fauciglietti Engineering** и многие другие.

ENAIIP Lombardia – организация, аккредитованная



министерством труда и занимающаяся профессиональным образованием, – в этом году будет одним из главных действующих лиц «Праздника дерева», проводя встречи, поездки на предприятия и мастер-классы для школьников и студентов. Учитывая положительный опыт предыдущих фестивалей, организаторы вновь уделят большое внимание взаимодействию молодежи и работодателей.

Также в программе спектакль «Огни и звуки», подготовленный Cantumade, открытие коллекций Мунари и коллекции рационализма, «Литературный аперитив», темой которого станет дизайн и архитектура, и еще множество интереснейших мероприятий.

Помимо этого, 8 октября Комитет по продвижению искусства кружева в заключительный день фестиваля в престижном Cortile delle Ortensie на улице Маттеотти откроет раздел MeD (кружева и дизайн) Международной биеннале кружев, которая состоится в Канту с 15 по 29 октября 2017 г.

Особое внимание мы хотим обратить на выставку «Окна Иркутска. Двери Венеции» – событие, которое состоится благодаря участию мэрии Канту, фонда «Наследие иркутских меценатов», ассоциации RussiA Como и нашего журнала. Выставка будет открыта весь период фестиваля во дворце La Permanente Mobile Cantù и завершится концертом этнического коллектива из Сибири – ансамбля «Затоленные песни».

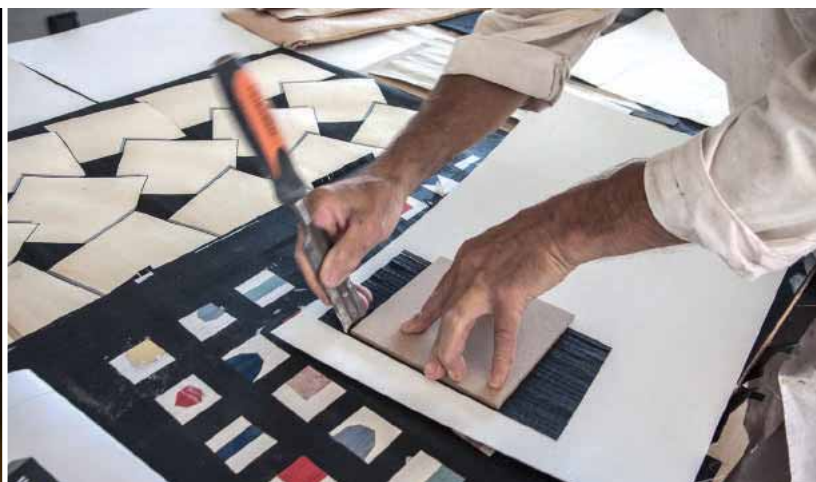
Программа фестиваля и новости на сайте:

www.comune.cantu.co.it

Fb: Festa del legno – Cantù



Photo by муниципалитет города Канту



Сибирское дерево – утонченное изящество

Отправляясь в путешествие на Байкал, в Россию, многие туристы не уделяют должного внимания Иркутску, столице Восточной Сибири, тем самым лишая себя удивительной возможности познакомиться с деревянным зодчеством старинного города. В Иркутске по сей день сохранился ансамбль аутентичных деревянных домов, окна которых украшены воздушной резьбой. Тип объемной резьбы, которую применяли издревле иркутские мастера, уникален и встречается довольно редко. Наличники и другие украшения деревянного дома будто кружева, сплетенные искусными мастерицами, завораживают прохожих. Кроме того, в каждый оконный узор вплетен сакральный смысл – множественные символы, защищающие дом и его хозяев, дарящие плодородие и благосостояние.

Горожане стремятся сохранять это наследие и приглашают всех ценителей деревянного зодчества в Иркутск.

Прикоснуться к красоте и тайне деревянного зодчества Иркутска стало возможным благодаря уникальному проекту «Окна Иркутска. Двери Венеции», выстраивающему кружевной мост между двумя культурами: невероятно самобытными и при этом в разное время переплетающимися. В рамках этого проекта будут представлены удивительные факты и открытия о том, как итальянцы в Иркутске на рубе-

же XIX–XX веков прокладывали железнодорожное полотно вокруг Байкала, открывали первые кинотеатры и фотоателье и многое другое.

Забывая о сохранении мирового культурного наследия, организаторы проекта совместно с ассоциацией RussiA Como и журналом «Озеро Комо» протягивают нить длиной более 6 000 км, соединяющую Италию и Россию.

Выставка «Окна Иркутска. Двери Венеции» будет представлена итальянской публике в сентябре 2017 года при поддержке мэрии Канту в рамках «Фестиваля дерева» (Festa del legno).

Также организаторы планируют приезд иркутского аутентичного музыкального коллектива «Затопленные песни», погружающего каждого слушателя в особую атмосферу Сибирского края.

Подробнее о проекте: www.nasledie.irk.ru

По вопросам сотрудничества обращаться: nasledie-office@nim.su
+7 (3952) 780-999

eredità siberiane

Cos'hanno in comune la raffinata Venezia e la siberiana Irkutsk? Lo si potrà scoprire in settembre visitando l'originale mostra "Finestre di Irkutsk. Porte di Venezia", che - grazie al sostegno del Comune di Cantù, di Ozero Komo e dell'associazione RussiA Como - verrà presentata alla Festa del Legno di Cantù nello storico palazzo La Permanente Mobili. E non poteva esserci occasione migliore, visto che la città sul lago Bajkal, dove gli italiani sono giunti già nei secoli scorsi, è nota per i minuziosi lavori di intaglio ligneo che caratterizzano le sue antiche case: un patrimonio artistico, ricco di simbologie tradizionali, che oggi si cerca di conservare e far conoscere.



мебельная фурнитура
и артобъекты



E.M.srl - Via Lombardia, 65 22063 Cantù (CO) - Italy - tel: (+39) 031.731.187 - fax: (+39) 031.735.268
email: info@emsrl.com - web: www.emsrl.com

Made in Italy



Рандеву в Версилии!

Радоваться жизни и восхищаться окружающей нас красотой – настоящее умение, хотя в Италии, на море, делать это гораздо проще. Этой весной на побережье в Тоскане произошло грандиозное событие, где красота, элегантность и высокий класс соединились в одно целое!

В Виареджо состоялась Versilia Yachting Rendez-vous – международная выставка, призванная расширить морские горизонты и заглянуть в будущее отрасли, а также познакомить участников с инновациями, эксклюзивными предложениями и модными тенденциями в сфере морского производства класса люкс.

Четыре дня продолжался этот великолепный праздник, насыщенная программа которого включала отраслевые конференции, семинары, культурные мероприятия, выставки современного искусства, коктейль-вечеринки и диджей-сеты. С нетерпением будем ждать нового рандеву в Версилии!

rendez-vous sul mare

Saper godere la bellezza della vita e riuscire ad assaporarla appieno è una vera arte; ma, certamente, se ci si trova sulle splendide spiagge italiane la missione è più semplice! Questa primavera, sul litorale toscano, si sono riuniti appassionati ed esperti di nautica per una esclusiva quattro giorni ricca di eleganza e di impeccabile classe: il Versilia Yachting Rendez-vous, evento internazionale che ha visto la presenza di oltre 100 aziende e 18.000 visitatori, è stato ricchissimo non solo di mostre e serate, ma anche di conferenze e seminari, volti a fare chiarezza sul futuro del settore e a farne conoscere le innovazioni. Esiste forse un appuntamento più bello di quelli in riva al mare?

Dettagli su
www.versiliayachtingrendezvous.it

СТИЛЬ И ТВОРЧЕСТВО БЕЗ ГРАНИЦ



TABU, storico brand nel mondo del legno, nasce nel 1927 a Cantù, in Lombardia e da decenni riveste un ruolo di primo piano a livello internazionale nella produzione di piallacci naturali, tinti e multilaminari. Grazie all'esperienza maturata l'azienda ha sviluppato tecnologie sofisticate ed ecosostenibili, che si coniugano con la profonda conoscenza del legno in tutte le sue caratteristiche, per rispondere meglio alle esigenze di mercato.

La presenza di TABU nel settore nautico ha ricevuto un impulso sempre più forte. I Cantieri Navali hanno riportato il design Made in Italy a bordo e i prodotti TABU sono studiate per rispondere al meglio alle esigenze tecniche e creative del design: un mondo di cromie, forme e creatività. Sfondi ideali in cui emerge la continua ricerca aziendale tra estetica e solidità del legno, tra colore e affidabilità, con una costante attenzione alla sostenibilità dei prodotti.

TABU è orgogliosa di collaborare con uno studio di design prestigioso come HOT LAB che vanta tra i suoi clienti noti cantieri e importanti clienti privati.

TABU — исторический бренд по обработке древесины — был основан в 1927 году в Канту, в Ломбардии, многие десятилетия является мировым лидером в производстве натурального, крашеного и многослойного шпона. Опыт, накопленный тремя поколениями, сложные и экологически чистые технологии в сочетании с глубоким знанием древесины позволяют TABU охватывать и полностью удовлетворять потребности рынка.

Использование изделий TABU в судостроительстве за последние годы значительно выросло. На многих верфях ценится дизайн Made in Italy. Изделия TABU разработаны в соответствии с техническими и творческими требованиями дизайна: богатая палитра цветов, форм и рисунков. Все коллекции отражают поиск TABU в эстетике цветовой гаммы и прочности и надежности древесины, с постоянным акцентом на экологичность изделий.

TABU гордится партнерством с престижной студией дизайна HOT LAB, разрабатывающей проекты для известных верфей и важных частных клиентов.



Photo by: hotlab.it
M/Y IPANEMA
www.hotlab.it





1.

«Принц или дьявол»

«Однажды в поисках вдохновения я попала на виллу Ла Касинелла, где увидела загадочную статую фавна. Почему статуя? Возможно, чтобы уйти от личного. Но случилось наоборот: ее двусмысленность вызывает эмоции и поддается вариациям. Я сделала зеленую, красную, голубую и желтую версии».

Милена Торторелли

Для чего нам искусство? Зачем музыка? В чем смысл живописи?

Оскар Уайльд говорил, что искусство — зеркало, отражающее того, кто в него смотрится, а вовсе не жизнь. Скорее всего, смысл в эмоциях, чувствах, ощущениях. Ведь именно в поиске этих бесконечных вибраций мы останавливаемся перед картиной и замираем, прислушиваясь к тому, что внутри. Найти себя, раскрыть свою уникальность и понять, как устроен мир, нам помогает не только наука, но и искусство.

На обложке номера, который вы держите в руках, картина итальянской художницы Милены Торторелли. Она родилась в Комо и именно там, в художественной школе, начала искать свою художественную

идентичность и свой уникальный творческий путь. После школы она поступает в университет, получает диплом в области архитектуры. С 1992 г. Милена продолжает свое путешествие в профессиональной сфере как архитектор, работает с несколькими крупными студиями в Милане и Комо, но только спустя три года понимает, что архитектура не может полностью раскрыть ее творческий потенциал. Поэтому сначала сама, а потом с помощью мастеров Милена начинает исследовать живопись: использует акрил, иногда масло, пишет страстными яркими красками, а порою играет полутонами. В какой-то момент художница ощущает необходимость показать внутренний мир человека через портрет, с упорством и одержимостью стараясь раскрыть тайный шифр уникальных черт лица каждого человека. И несмотря на то, что сюжеты Милены Торторелли довольно разнообразны, она известна именно в жанре портретно-го экспрессионизма.

Известный журналист и арт-критик Витторио Раскетти так описал творчество художницы:

«В мире, переполненном устоявшимися выразительными средствами и их клонированием, упорно и против течения движется Милена Торторелли, веря, что код ее личных ощущений и уникальность стиля, проявляются в материальности ее живописных работ.

Ее персонаж зачастую нежданное видение, ускользающий лик в единственном и неповторимом портрете, где заключена тайна со-

principe o diavolo?

“Una volta, in cerca di ispirazione, mi sono ritrovata alla villa La Casinella, dove improvvisamente ho notato la statua sibillina di un fauno. Perché una statua? Forse per sfuggire a qualcosa di troppo personale. Ma è accaduto proprio il contrario: la sua ambiguità di fauno ha evocato emozioni e si lascia andare a mille variabili sfumature. Ne ho tratto così una versione verde, rossa, blu e gialla”.

Firma la copertina di questo numero un'artista autoctona: è Milena Tortorelli, architetto di formazione ma pittrice nell'animo, guidata da una pulsione che ha deciso di seguire con saggezza e coraggio. “Tenacemente e in controtendenza”, come osserva il critico Vittorio Raschetti, l'artista porta avanti la propria ricerca, specialmente in ambito ritrattistico: “il soggetto si manifesta così nella materialità vivente della pittura, attraverso uno stile situato sulla soglia della stagione post-impressionista, tra riconoscibilità della figurazione e principi di astrazione”. È con questa poetica della transizione che Milena indaga l'interiorità dei volti ritratti sulla tela, convinta che non solo la scienza, ma anche l'arte possa fornire risposte ai fondamentali quesiti umani.

поставления с глядящим на нас неподвижным лицом. Необычность стиля проявляется в ретроспективности художественного языка, а также в выборе темы и образов, которые не поддаются примитивной тенденции навязывания стандартных смыслов. На ее картинах современные лица, но они существуют в безвременьи, в недавнем, но уже исчезнувшем. В живописи Милены Торторелли образ возникает и превращается в непрерывный поток убегающих импульсов жизненной энергии, чистого изменения красоты в текущем времени. На пороге эпохи постимпрессионизма ее художественное мастерство стремится к поэтике, а в работах ощущается естественная и в то же время изысканная колористическая чувствительность, придающая образам некую прозрачность. Монохромное настроение некоторых картин волнует своей меланхоличностью, ощущением глубокого одиночества изображенного персонажа. Модели находятся в позах и расположены обособленно. Они не фотогеничны, потому что избраны принадлежать миру другой, небанальной красоты. Они сильны духом освобождения от канонов, их взгляды полны энергии, но отмечены осознанной врожденной элегантностью, лишенной желания прельщать. Эти взгляды свободны, как цветные нити, плывущие по ветру, легкому и шепчущему, как вздох жизни или как время».



- 1. Фавн
- 2. Милена Торторелли
- 3. Портрет V, деталь
- 4. Портрет IV, деталь



- 1. Fauno
- 2. Milena Tortorelli
- 3. Portrait V, particolare
- 4. Portrait IV, particolare

Интеллектуальные модели

Знаменитый мебельный салон в Милане и не менее знаменитая Миланская неделя моды завершились, но интересные события в мире дизайна продолжают! Наш журнал пристально следит за всеми значимыми событиями, становится партнером самых интересных мероприятий, а затем рассказывает о них на своих страницах. Одним из таких мероприятий стал Muse On.

В сотрудничестве с аэроклубом Комо Юлия Григорьева, создательница компании Brainy Models («Интеллектуальные модели») – своеобразного сочетания красоты и культуры, моды и искусства (теперь не нужно разрываться между красотой и умом) – представила в Комо Muse On, первую музейную экспозицию исторических чертежей, на основе которых базировался проект реконструкции одного из самых популярных в мире самолетов: Savoia Marchetti S55X Итало Бальбо.

Во второй день лета 2017 г. в Палаццо дель Борго в Комо состоялось торжественное открытие выставки, на которую пришли многочисленные зрители и представители прессы. Мероприятие продлилось неделю,

и за это время творческие люди, авторы и партнеры проекта представили свои творения зрителям. В последний день выставки организаторы устроили эксклюзивный показ фильма FOODRELOVUTION итальянского режиссера Томаса Торелли. Фильм, который имел успех на национальных и международных экранах и высоко оценен экспертами в области питания, такими как Франко Беррино и президент slowfood Карло Петрини, впервые транслировался в Комо и восторженно был принят местными жителями.

Информация о событии на странице: fb.com/brainymodels/events
Co-founder Gianluca Zanetta www.brainymodels.com

estate di eventi a Palazzo del Borgo

Ad inizio giugno il Palazzo del Borgo di Como ha fatto da cornice alla mostra-evento “Muse on”, organizzata dalla compagnia Brainy Models; Julia Grigoreva, fondatrice della compagnia, ha dato vita ad una esposizione museale unica, inaugurata dalla bella serie di disegni storici sulla cui base è stato progettato il velivolo Savoia Marchetti S55X, pilotato da Italo Balbo. L'evento, realizzato con il patrocinio del nostro giornale e di Aero Club Como, ha visto per diversi giorni un susseguirsi di presentazioni artistiche e si è chiuso poi con la proiezione del film Foodrevolution di Thomas Torelli, pellicola molto apprezzata per la modalità con cui tratta il tema dell'alimentazione.





RIVA
CANTU



WHEN YOU INVEST IN **RIVA CANTU** LIFE STYLE, YOU INVEST IN THE FUTURE OF YOUR PROPERTY.



DESIGN & RENOVATION

RIVA CANTU DESIGNS AND RENOVATES
YOUR HOME, FROM THE PROJECT
TO THE MANAGEMENT OF THE BUILDING SITE
AND THE INTERIORS.

WWW.RIVACANTU.COM

REAL ESTATE

CARIMATE

A LUXURY RESIDENTIAL DEVELOPMENT LOCATED
IN CARIMATE (CO)

INFO@RIVACANTU.IT

stile senza tempo

Linee mozzafiato, profili da copertina и un concorso d'eleganza dedicato tutto a loro: no, non si tratta di regine di bellezza al femminile, bensì...di automobili d'epoca!

Anche quest'anno si è tenuta a fine maggio, sotto l'egida BMW, la competizione dedicata al fascino d'altri tempi su quattro ruote: dopo una prima giornata ad ingresso limitato presso Villa d'Este, l'esposizione si è spostata per il secondo giorno a Villa Erba, mentre protagoniste indimenticate come la Giulietta di Alfa Romeo o creazioni uniche come la monoposto Lurani Nibbio 1935 continuavano a mettersi in mostra. Il red carpet? Da capogiro, tra Maserati, Rolls-Royce, Pininfarina, Lamborghini, BMW e Renault, premiata per la sua coupé Trezor.



Элегантность на колесах

Самый красочный, авторитетный и популярный среди парадов автомобилей «конкурс красоты» под эгидой BMW проходит ежегодно в конце мая в самом старинном отеле на озере – Вилла д'Эсте. В этом году был представлен концепт уже восьмой серии BMW, а также футуристические новинки «Рено», «Мазерати» и «Роллс-ройс» стоимостью 13 млн долларов.

Мы представляем вашему вниманию самые интересные автомобили, показанные в этом году. Это довоенные автомобили категории лакшери, бросившие вызов Великой депрессии, последние экземпляры индивидуального кузовного строительства, послевоенные автомобили, в которых скорость сочетается со стилем, как, например, победитель, получивший сразу два трофея конкурса, и жюри, и общественного голосования, Alfa Romeo Giulietta, прототип 1957 г. Его владелец Коррадо Лопресто – обладатель уже многих мировых призов. А вот приз зрительских симпатий получил веселый голубой гоночный одноместный автомобиль Lurani Nibbio 1935 г. выпуска, он побеждал во многих гонках в свое время.

Мероприятие делится на два дня. В первый день оно – закрытое, только для состоятельных любителей и владельцев, это своего рода «парад тщеславия». На самом деле, мало кто из присутствующих разбирается в технических характеристиках, дамы стараются соблюдать дресс-код эпохи автомобиля, а мужчины, наверное, единственный день в году не обращают внимания на дам и полностью поглощены раритетными моделями. Перед дефиле все автомобили выставляются на лужайках, и их можно потрогать. В завершении – прекрасный круиз на старинном пароходе «Конкордия» в стиле «Великого Гэтсби». Вот уж где глаза разбегаются от экстравагантных нарядов!

Второй день проходит на соседней не менее роскошной вилле Эрба, но туда уже продаются входные билеты, и там настоящее столпотворение. Раритеты уже не дефилируют и их запрещено трогать, и все равно – аншлаг. Каждый спонсор назвал своего победителя – там были и «Пининфарина», и «Ламборгини», и много редчайших моделей. Design Award для концепт-каров и прототипов получило двухместное купе Renault Trezor.



1. Члены жюри, в том числе Ясмин Ле Бон, модель и жена лидера группы «Дюран Дюран»

2. SIATA 208S 1954 года, который был частью E-Класса и Гранд Тура на протяжении 40 лет

3. Субботний день на Вилле д'Эсте во время конкурса элегантности

4. Федерико Готтш Беберт со своим Lurani Nibbio в 1935 году и Золотой кубок Виллы д'Эсте

Foto di Villa d'Este



НАДЕЖНЫЕ ПРОФЕССИОНАЛЬНЫЕ ВОДИТЕЛИ

- ▶ ТРАНСФЕР
- ▶ ЭКСКУРСИИ
- ▶ АУТЛЕТЫ

**МЫ ГОВОРИМ
ПО-РУССКИ**

ТЕЛ +39 328 3860231



Реклама

FOR BOOKING AND INFORMATION: +39 335 8158882 - info@mmanzoni.it - www.manzonitravel.it

RUSSIA BEYOND THE HEADLINES

Russia Beyond the Headlines è una risorsa multilingue di informazioni, una fonte di notizie, commenti, opinioni e analisi riguardanti la vita culturale, politica, economica, scientifica e sociale della Russia

арте русса ин лагуна

“La Biennale di Venezia è ricca di nomi russi come non mai”, nota orgoglioso il commissario del padiglione russo Semën Mikhajlovskij. E a ragione: a cominciare dal progetto principale “Viva Arte Viva”, che annovera i tre artisti Korina, Makhačeva e Fishkin, per finire con le mostre di Jan Fabre e Glasstress, alla cui curatela ha partecipato Dmitrij Ozerkov, in arrivo nientemeno che dall’Ermitage. I nostri media partner di Russia Beyond the Headlines sono andati alla ricerca degli artisti russi in laguna, dalla Ca’Foscari al Palazzo Soranzo van Axel, dal Palazzo delle Zattere al padiglione nazionale, con esposizioni personali e collettive aperte fino al 26 novembre.



От музея олигарха до Джардини, или где искать русских художников в Венеции

Венецианская биеннале открылась для публики 13 мая, а вместе с ней еще сотни выставок по всему городу и ближайшим островам. Как отметил комиссар павильона России на биеннале Семен Михайловский, «русских в этом году много как никогда!». И это действительно так: начиная с основного проекта биеннале Viva Arte Viva, идея которого принадлежит Кристин Масель и в котором принимают участие трое русских художников, Ирина Корина, Таус Махачева и Вадим Фишкин, и заканчивая выставками Яна Фабра и Glasstress, сокуратором которых выступил глава отдела современного искусства Эрмитажа Дмитрий Озерков.

RBTH рассказывает о самых ярких проектах с участием русских художников в Венеции.

Павильон России. Сады Джардини. До 26 ноября

www.ruspavilion.com

В павильоне России в садах Джардини в 57-м сезоне биеннале настоящее вавилонское столпотворение: новый комиссар – новые правила. Семен Михайловский, сменивший в этом году на посту комиссара Стеллу Кесаеву, пригласил поучаствовать в мероприятии художников Гришу Брускина, группу Recycle и Сашу Пирогову, а также трех композиторов: Дмитрия Курляндского, Петра Айду и Константина Дудакова-Кашуро, написавших музыку для выставочного проекта Theatrum Orbis. Но даже несмотря на то, что у каждого из художников был свой куратор, проект получился цельным и слаженным. Выставка приглашает зрителя погрузиться в мир апокалипсиса благодаря многофигурной скульптурной инсталляции классика Гриши Брускина, затем окунуться в цифровой дантовский



ад Recycle (инсталляция Blocked Content содержит скульптуры, которые можно увидеть лишь на экране-тепловизоре смартфона через специальную программу) и, наконец, дойти до просветления и возрождения с меланхоличным видео Саши Пироговой.

Человек как птица. Образы путешествий

Palazzo Soranzo Van Axel. До 5 сентября

www.venice.arts-museum.ru

Впервые программа «Пушкинский XXI» знаменитого московского ГМИИ имени А. С. Пушкина представлена за пределами России. Она нацелена на расширение поля деятельности классического музея (Пушкинский знаменит коллекцией импрессионистов и старых мастеров) в области современного искусства. Мультимедийные работы 14 художников из России и других стран, отправляют зрителя в путешествие по волнам памяти. Здесь можно постоять под огромной Луной Леонида Тишкова, «прокатиться» на корабле-призраке в видеоинсталляции Тани Ахметгалиевой или поиграть в «вибрирующую вселенную» в звуковой скульптуре Юрия Календарева.

пространство сила конструкция. Palazzo delle Zattere.

До 25 августа. www.v-a-c.ru

V-A-C Foundation, принадлежащий русскому олигарху Леониду Михельсону, познакомил публику со своим постоянным представительством в Венеции в Palazzo delle Zattere еще во время прошлой биеннале, но первую полноценную выставку после реконструкции здания провел только сейчас. На открытие, кроме друзей-миллиардеров владельца, приезжал и президент Венецианской биеннале Паоло Баратта.

Выставка «пространство сила конструкция» – это тонкая, в стиле всех выставок фонда, переключка между старым и новым искусством. «О! Здесь о русской революции!» – самое частое восклицание посетителей, которых в лобби встречает статуя революционного вождя Владимира Ленина. Действительно, за «старое» здесь отвечают русские художники постреволюционной России – от Эля Лисицкого и Маяковского до Родченко и Дейнеки, – те, кто создавал образы нового государства, кто повлиял и продолжает влиять на развитие искусства не только на постсоветском пространстве, но и на Западе. За «новое» – современников, вдохновленных околореволюционными образами – участница основного проекта биеннале Ирина Корина, китайка Цао Фэй, американский классик Барбара Крюгер и многие другие художники со всего мира.

Мы строим утопии.

Ca' Foscari. До 29 июля

www.unive.it/data/27314/

Выставка уже ставшего классиком современного искусства Валерия Кошлякова в Ca' Foscari – своеобразное продолжение его большого проекта в московском Музее русского импрессионизма. В Москве под выставку, прошедшую осенью 2016 г., были отданы четыре этажа музея, в Венеции все куда более скромнее, но магическое сияние архитектурной живописи Кошлякова здесь подкрепляют сами средневековые стены палаццо на Гранд-канале.

Художник начал свою карьеру в 1990-х гг. и заслужил признание благодаря уникальной технике – он расписывал огромные листы гофрокартона пейзажами античных руин и советского архитектурного наследия, интегрируя в них символы современности. Трехмерный эффект и масштаб полотен оценили не только в России – выставки Кошлякова проходили, например, в римском музее MACRO, его работы есть также в коллекции парижского Центра Помпиду. Картины на картоне и посвященные архитектуре Италии холсты будут гостить в Венеции до 29 июля.

Олег Краснов, RBHT



Photo by

1. V-A-C Foundation

2. Alan Vouba

3. Courtesy of the artist

and the Russian Pavilion

4. Valery Koshlyakov

5. Courtesy of the artist

and the Russian Pavilion

Ортиколарио-2017

С 29 сентября по 1 октября в парке виллы Эрба в Черноббьо пройдет одно из самых заметных мероприятий в мире ландшафтного дизайна – «Ортиколарио-2017».

Эта ежегодная выставка, во время которой посетителям представляется редкая возможность прогуляться по восьми садам, созданным по проектам лучших специалистов Италии и не только. В 2017 году «Ортиколарио» будет проводиться уже в девятый раз. Ожидается, что в течение трех дней выставку посетит около 25 тыс. человек. Мероприятию предшествует международный конкурс «Творческие пространства». На нем из множества проектов садов отбираются восемь, которые будут представлены в финале, проходящем на берегу озера Комо. Каждый год участникам дается определенная тема для воплощения в жизнь при оформлении сада и главное растение, которое всем им нужно использовать в своем дизайнерском проекте. В этом году темой конкурса стала Луна, а главным растением – фуксия.

Осенью будут подведены итоги выставки и определена лучшая работа, автор которой получит главный приз – La foglia d'oro del Lago di Como. Это переходящий приз, который представляет собой изящную вазу, украшенную символическим стеклянным древесным листом и сусальным золотом. Ваза создана лично знаменитым Джиньо Сегузо, владельцем одной из старейших фабрик муранского стек-

giardini in gara

A fine estate la verde frescura di Villa Erba, a Cernobbio, accoglierà i visitatori di Orticolario 2017: la nota esposizione annuale presenterà una selezione di giardini ideati dai migliori progettisti italiani e stranieri, che per questa nona edizione hanno lavorato sulla figura della luna, utilizzando la sgargiante fuchsia come pianta ispiratrice. Preceduto da concorsi preliminari, il grande evento attende il futuro vincitore per la consegna del premio principale, la "Foglia d'Oro del Lago di Como", firmata da Gino Seguso e vinta lo scorso anno da un designer del Sol Levante. Diversi premi attendono poi gli altri partecipanti, incluso quello assegnato in base al voto del pubblico.

ла «Сегузо Виро». Каждый год весной победитель предыдущего «Ортиколарио» в торжественной обстановке возвращает приз на виллу Карлотта в Тремеццо, где он хранится до следующей выставки. В 2016 году La foglia d'oro del Lago di Como достался представителю Японии господину Сатору Табата, и 28 апреля при участии генерального консула Японии в Милане Шиничи Накацугава прошла церемония возвращения приза.

Также среди участников будут распределены еще несколько призов в следующих номинациях:

Empatia – участнику, которому удастся лучше всех передать в своей работе эмоции, чувства и создать сад, по-настоящему взаимодействующий с человеком; **Stampa** – за использование инновационных материалов и внимание к экологии; **Arte** – автору, который сможет наилучшим образом соблюсти баланс между искусством и природой; **Grandi Giardini Italiani** – за идеальное сочетание традиций и инноваций; **Essenza** – дизайнеру, которому удастся лучше других раскрыть тему выставки; а также **Giuria Visitatori** получит участник, за работу которого проголосует публика.

Кроме того, 19–21 мая в окрестностях Парижа, в парке дворца Шантийи, на престижнейшем мероприятии «Дни цветов» (Les Journées des Plantes) «Ортиколарио» было представлено садом-инсталляцией «Отражения» (Riflessi), созданным по проекту ландшафтного дизайнера Карлы Тестори. Эта работа представляет собой сочетание строгих металлических конструкций с нежной красотой листьев, воды и неба.



Участники и проекты «Ортиколарио-2017»:

1. Che fai tu luna in ciel, dimmi che fai...? («Что делаешь ты там, моя луна, В безмолвии пустынном». – Лит. пер. Т. Стамовой). Проект и реализация Gheo Clavarino Giardini e Terrazzi (Milano) – Гео Клаварино «Сады и террасы» (Милан) **2.** Spazio Archiverde «Moonlight garden» (Зеленое пространство «Лунный сад»). Проект Leonardo Magatti (Cernobbio, CO) – Леонардо Маратти (Чернобьё, провинция Комо) **3.** Dark Side of the Moon («Темная сторона Луны»). Проект и реализация Rateni Costruzioni (Campobasso) – Ратени Коструциони (Кампобассо) **4.** Spazio Green Bricks «Allunaggio» (Сад зеленых блоков «Прилунение»). Проект Monica Botta (Bellinzago, NO) – Моника Ботта (Беллинцаго, провинция Новара) **5.** Profusion («Изобилие»). Проект и реализация DAMD (Aarhus, Danimarca) – DAMD (Орхус, Дания) **6.** Spazio Garden Lignano «Cilicita lunare». Проект Roberto Lاندello (Lignano Sabbiadoro, UD) – Роберто Ланделло (Линьяно Саббьядоро, провинция Удине) **7.** Metamorfosi («Метаморфозы»). Проект и реализация Il Papavero Blu (Longone al Segrino, CO) – Папаверо Блу (Лонгоне-аль-Сегрино, провинция Комо) **8.** Dentro alla Luna («Вглубь Луны»). Проект и реализация Daniela Piazza (Balerna, Svizzera) – Даниэлла Пьяцца (Балерна, Швейцария).

Подробнее на сайте: www.orticolario.it

Елизавета Косяк
Фото: Luciano Movio



Японские ландыши: скромность и жизнестойкость

Итальянский ландшафтный дизайнер Витторио Перетто известен во всем мире. Он неоднократно посещал Россию, и его самобытные проекты хорошо известны российским коллегам, ландшафтным архитекторам. Всем знаниям и умениям Витторио обязан своей семье, которая сохранила и бережно передавала из поколения в поколение секреты и традиции создания необычных композиций из растений.

Сегодня Витторио Перетто – почетный гость журнала «Озеро Комо», он рассказывает об истории своей семьи, об истории своей страны и об истории японского ландыша.

Ломбардо-Венецианское королевство, регион Венеция, Вальдано. Здесь в 1844 г. в период правления Австро-Венгерской империи родился мой прадед Франческо Перетто, по прозвищу Чекко. То время можно охарактеризовать как период обновления мысли, когда патриотические повстанческие движения подпольно распространяли подрывную литературу о религии, политике и морали.

В разгар Первой войны за независимость все эти волнения, тем не менее не помешали моему прадеду проявлять искренний интерес к огородным и садовым растениям. Растения росли свободными и жизнелюбивыми, не обращая никакого внимания на происходящее вокруг. Это была эпоха внезапных обысков, трех войн за независимость, чтобы город Вальдано смог порадоваться своему присоединению к Королевству Италии.

В 22 года Франческо под трехцветными знаменами Объединенной Италии поступает на службу к графам Валле на должность садовника и берет на себя заботы по уходу за огромным парком вокруг виллы. Территория сада превратилась в единое широкое и приятное для глаз пространство. Там росли камелии, рододендроны, азалии потрясающей красоты, которые были гордостью провинции. Быть частью этого ландшафта, ежедневно посвящать себя садоводству – все это приносило Франческо огромное удовлетворение и являлось подлинной причиной для гордости.

Графы Валле много путешествовали, время от времени возвращаясь из поездок с растениями для собственного сада. Однажды хозяева привезли жизнестойкие кусты вечнозеленых декоративных растений *Convallaria japonica* (японский ландыш) и, как всегда, доверили их заботам Франческо. Результаты эксперимента оказались неплохими: часть растений попала в его домашний сад, украсив оголенный участок земли.

В личной жизни Франческо также происходит расцвет: он женится на Марии Луиджи Бичего, и в 1889 г. у пары рождается Джузеппе, мой дед, который очень быстро знакомится с офиопогоном – японским ландышем. Однако за спокойными годами снова последовали смутные. 24 мая 1915 г. Италия вступила в войну. Вальдано был объявлен зоной военных действий. Мой дед Джузеппе получает повестку и отправляется на фронт. В то время как Джузеппе был на войне, жизнь дома тоже не была безоблачной. Внезапно вспыхнула испанская лихорадка, которая в 1917 г. унесла жизнь Франческо. После увольнения из армии на Джузеппе ложится бремя ответственности за семью, и он, засучив рукава, принимается за сапожное дело. Возможно, военные сапоги – неудобные и жесткие – стали одной из причин выбора профессии и вызвали желание сделать обувь лучше. Однако у него находится время и для сада, и для офи-

опогона – в честь памяти об отце. Джузеппе женится на Джозефине Филотто, и в 1928 г. у них рождается Франческо, мой отец, которому рассказывают о страсти его деда Чекко к садоводству, а также историю тех скромных, но жизнестойких темно-зеленых травянистых растений, высаженных между клумбами перед домом. И вновь кажется, что кустов офиопогона совершенно не касается напряжение, витающее в воздухе: начало двадцатилетнего периода фашизма, а затем Вторая мировая война.

Решительно не остается ни времени, ни душевных сил для заботы о ландыше, который невозмутимо живет своей простой и спокойной жизнью. Не изменился его природный ритм даже тогда, когда в апреле 1945 г. наступает послевоенная пора. Желание и воля к возрождению приводят моего отца к решению продолжить обучение на химическом факультете Миланского университета. Отец переезжает в Милан, находит работу и знакомится с Мариолиной Челлой, которая вскоре становится его женой, а позже матерью моего брата и моей. В нашем первом доме в Милане не было сада, а только маленький балкон, где скоро оказалась терракотовая ваза с офиопогоном как память о семейных корнях. Незадолго до моего

un fiore in famiglia

Per Vittorio Peretto essere landscape & garden designer è molto più di una professione: potremmo dire che la sua storia sia cominciata addirittura a fine '800, quando il bisnonno divenne un apprezzato giardiniere ed iniziò a coltivare mugheretti giapponesi. È così che, da una generazione all'altra, la passione per il giardinaggio e quei vasi di mugheretto saranno nella storia familiare un'immane costante, sopravvissuta silenziosamente ma con tenacia alle alterne sorti dell'Italia, unificata e poi travolta da due guerre. Vittorio Peretto non ha dimenticato le proprie origini e oggi i suoi progetti si possono ammirare in moltissime città, inclusa Mosca: una passione giunta lontano, ma nata in un posto vicino al cuore.

С годами сад меняется с учетом новых потребностей, а офиопогон завоевывает все большую территорию сада. Часть кустов продолжает свое путешествие, переезжая в Валь д'Интельви.

рождения семья переезжает в новое, более просторное жилье с садом в пригороде. И, естественно, что туда специально из Вальдано в сопровождении бабушек и дедушек привозят крупные кусты японского ландыша, которым предназначено занять свое почетное место вокруг розария.

С годами сад меняется с учетом новых потребностей, а офиопогон завоевывает все большую территорию сада. Часть кустов продолжает свое путешествие, переезжая в Валь д'Интельви. Эти скромные и простые растения до сих пор передают чувство непрерывности, преемственности, память о происхождении, а главное – говорят о преодолении трудностей, сопровождающих нашу семью. Просматривая их историю в ретроспективе, я понимаю, какая память заключена в их корнях, и вдохновляюсь. Я уверен, что при выборе рода занятий и будущей профессии именно от японского ландыша я получил необходимый посыл. И сейчас, когда рядом со мной и моей супругой наши дети, представляющие пятое поколение, начиная с Чекко, мы с верой смотрим на наши вековые кусты офиопогона.

Полина Казимирская



1. Вилла Валье-Орсини, Вальдано
2. Франческо Перетто и Мария Луиджи Бичего
3. Карта Австро-Венгерской Империи



Превратить ландшафт в пейзаж

Медиадом «Планета отелей», который является российским представителем международного журнала «Озеро Комо», выступил организатором мастер-класса известного итальянского архитектора ландшафтов Витторио Перетто. Мероприятие, прошедшее 29 мая в крупнейшем гостиничном комплексе Европы ТГК «Измайлово» («Гамма», «Дельта»), собрало ландшафтных архитекторов, дизайнеров и отельеров, которые смогли не только пообщаться с Витторио, но и получить свежий, еще пахнущий типографской краской выпуск «Озера Комо».

Мероприятие состоялось в рамках Года экологии России при поддержке Ассоциации ландшафтных архитекторов России, Итальянского института культуры, Федерации рестораторов и отельеров, Московского международного фестиваля «Сады и люди», а также Первого клуба профессионалов гостеприимства и Ассоциации загородных отелей.

После презентации журнала, приветственных слов от Комиссии по экологической политике Московской городской Думы, Федерации рестораторов и отельеров, офиса «Года экологии России» микрофон взял г-н Перетто. Витторио начал с философских, – на первый взгляд, отвлеченных – рассуждений о том, что такое проект сада. Казалось бы, какое дело современным практикам, профессионалам гостиничной и ландшафтной индустрии до того, что первые впечатления человека от пейзажа практически все религии мира относят к Эдемскому саду? Однако, по мнению маэстро, именно стремление вернуться к истокам объясняет страсть людей в разные века создавать вокруг себя прекрасные природные картины.

Фраза за фразой, слайд за слайдом – и разворачивающееся на сцене действо все более захватывало зрителей, переводя содер-

жание мастер-класса из области общих рассуждений в конкретные образы и практические решения, не теряющие при этом своей масштабности.

Похоже, восторженные рекомендации и отзывы о маэстро Перетто оказались верны на 100%. «Витторио – настоящий гений. Большой профессионал, открытый к общению, всегда готовый поделиться своими знаниями. Его работы – это целая вселенная, в которой естественный рельеф местности, цветы и деревья органично сочетаются с инсталляциями и музыкой. Витторио хорошо знает и очень высоко ценит культуру и историю России, черпает вдохновение в русском пейзаже. Как человек, живущий в регионе

il maestro dei giardini

La maestria e l'arte del land-designer Vittorio Peretto sono arrivate anche a Mosca: nel più grande complesso alberghiero d'Europa, Izmailovo, si sono riuniti a maggio architetti, designer e professionisti dell'ospitalità per partecipare al master-class organizzato da "Planeta Otelej", rappresentante di "Ozero Komo" nella Federazione Russa. Durante l'evento, tenutosi nell'Anno dell'Ecologia della Russia e sostenuto da numerose associazioni, Vittorio Peretto ha discusso molti temi, dalla filosofia del giardino dell'Eden ai suggerimenti per la realizzazione concreta di spazi verdi; stupito dall'amore dei russi per la natura, l'autore delle splendide oasi sul lago di Como ha già programmato il ritorno nella patria delle foreste infinite, il prossimo gennaio.



с огромным количеством знаменитых парков, могу сказать: сады, созданные Витторио, самые поэтичные. Они стали настоящими жемчужинами озера Комо», – так отзывалась о нем Татьяна Рыкун, издатель журнала «Озеро Комо» (Италия).

Не менее восторженные отзывы мы услышали и от участников мероприятия.

Алла Браило, Сочи: «Мне очень понравилось. Близок подход Витторио, что мы не создаем искусственный ландшафт, а берем природные формы, и даже если что-то создаем, то это должно быть очень близко к природе. Такой подход и показанные решения уникальны, особенно в области создания естественных садов, которые не требуют орошения и особого ухода. Я думаю, за находками Витторио – будущее: они актуальны уже сейчас, и мне кажется, станут ведущим трендом ближайших лет».

Оксана Христомезович, Дмитров: «Мне очень понравилось. Я раньше часто задумывалась о формах, о том, откуда брать идею. Оказалось, все очень просто – нужно просто посмотреть вокруг, заглянуть чуть глубже, чем обычно. Это новый уровень понимания. Плюс – позитивная атмосфера мероприятия, живые и очень полезные практические задания. Это тоже было здорово! Очень стимулирует работа в команде, когда ты включаешь мозги, чтобы за короткое время сгенерировать и выдать идею».

Анастасия Маслова, Наталья Павлова, Московская область: «Мероприятие понравилось. Мы создаем загородный отель, который после реконструкции будет называться «Поместье». Стало понят-

но, что на обычном озеленении мы не остановимся. И даже простым созданием тематических зон – для отдыха, для чего-то еще – мы не ограничимся. Необходимо создавать единую концепцию отеля, и мы рассчитываем, что та информация, которую получили сегодня, послужит для этого серьезной основой».

Что же думает о прошедшем мероприятии сам маэстро?

Витторио Перетто: «Очень положительные люди, очень умные, страстные, заинтересованные. Такая Россия мне нравится. Очень! Я видел живой отклик на мои слова – русские, на мой взгляд, любят природу даже больше, чем итальянцы».

Восемь часов пролетели на одном дыхании, оставив не только ощущение прикосновения к чему-то новому, вечному, как сама природа, но и материальное подтверждение – сертификат международного образца. Следующее мероприятие с участием Витторио Перетто планируется на предстоящий январь.

Более точная информация о мастер-классах маэстро Перетто в России вскоре появится на официальном сайте мероприятия www.landscape.hotelsinfoclub.ru и портале журнала www.ozerokomo.info



Livi
sumisuradati 1961

Livi Sumisura 1961
Piazza Risorgimento, 3
20129 Milano
Telefono: 0238236664

Реклама

СТИЛЬ И ЭЛЕГАНТНОСТЬ

«Ателье Ливи 1961» не просто занимается пошивом одежды, оно воспеваает итальянский стиль. Это итальянская гордость – одевать утонченных и внимательных к деталям мужчин.

Безупречный покрой и аккуратность деталей достигаются благодаря точным лекалам, разработанным опытными портными с помощью новейших технологий.

Наши изделия отличаются высоким качеством благодаря тщательной обработке тканей различных видов и умению обращаться с ними.

quasi magia

Anche voi pensate che un masterclass di lavoro non abbia niente a che fare con giardini paradisiaci e tranquille passeggiate? Tra le colline umbre c'è qualcosa che vi farebbe ricredere: quando la nostra Irina Avanesyan si è spinta sui sentieri di collina nei pressi di Assisi per seguire il workshop del famoso psicologo russo Leonid Krol, ha scoperto un mondo magico, ideale per trovare pace e donare nuove energie; lì i boschi selvatici in cui passeggiava san Francesco si sposano ad eleganti interni con arredi di design e d'antiquariato, e al rumore dell'acqua della fonte di Afrodite si contrappone il pacifico silenzio circostante. Certo, staccare da tutto e imparare a lasciarsi alle spalle pensieri e preoccupazioni, prendendosi le giuste pause e svuotando la mente, non è semplice come sembra per chi è abituato ai frenetici ritmi cittadini. Ma "Incantico", questo il nome del piccolo Eden, è una magia che conquista, immersa nella bellezza dell'Italia e animata dal caldo spirito russo.



Incantico: на русском хуторе близ Ассизи

Именитый московский психолог искал «фею» в свой итальянский проект. Объявление, которое он разместил в социальных сетях пару лет назад, звало в Умбрию на «перекрестки волшебства». Предложение звучало заманчиво, но мои деловые и личные маршруты пролегли между Москвой и Миланом. И хотя региона Умбрия все еще не хватало в моей практически заполненной карте Италии, отклониться в сторону «диких холмов» не представлялось возможным. Но пересечения нашли меня сами.

Леонид Кроль, тот самый психолог, давал мастер-класс по переговорам. И, поскольку его тренинги проходят в Москве не так часто и стоят неприлично дорого, а моих способностей вести переговоры с итальянскими партнерами в эпоху санкций явно было недостаточно, на мероприятие я пришла с повышенным любопытством. И вот тут началось колдовство.

После полутора часов психологического воздействия решение было принято: «в деревню, к тетке, в глушь...», в Ассизи! И уже через месяц я стояла на безлюдном полустанке неведомого прежде Гуальдо-Тадина, чтобы по извилистой и пустынной дороге под номером 444 достичь таинственной «локалиты» Сан-Престо, откуда по ухабам устремиться резко вниз, практически в никуда...

Русское поместье в Италии или хутор, заповедник и бутик-отель, арт-пространство и площадка для групповых тренингов – по отношению к этой территории любое из определений выглядит справедливым. На 15 га природных угодий разбит парк, по диким тропам проложены трекинговые маршруты, высажены оливковые рощи и кусты лаванды, поток горного ручья преобразован в каскады. Умбрийские дома отреставрированы, модернизированы и обустроены с комфортом. Над интерьерами работали молодые дизайнеры. В итоге ни один из апартаментов люкс не похож на другой, и каждый имеет свой эксклюзивный стиль и отсылает к определенной эпохе. Картины известных театральных художников, переехавших из Москвы, как и старинные поделки, которые перебрались с антикварной ярмарки в Арrezzo, придают номерам дополнительное очарование. Необычное про-





ИТАЛИЯ, побережье Лацио

Место, где жила волшебница Цирцея из греческой мифологии, – один из самых роскошных морских курортов Италии, с видом на Понтийские острова. В этом чудесном месте продается уникальная вилла, построенная в средиземноморском стиле и окруженная большим парком с многовековыми деревьями.

Большие террасы, просторные помещения, вид на море и доступ к уединенному пляжу, бассейн, зона для барбекю. Гостевой домик. В охраняемом и защищенном районе. Всего час от аэропорта Рима.

Более подробную информацию можно получить
по телефону: + 39 3479990544
e-mail: paperoma@gmail.com





странство, как и сам проект, получило название Incantico. И хотя в итальянском словаре в точности нет такого слова, создатели уверенно переводят его как «около волшебства». Цели перед проектом поставлены амбициозные – воссоздать «райский сад», экспериментальный «Эдем», где можно вернуться в первозданное состояние гармонии с собой и природой, получить заряд для трансформации и позитивных изменений.

Для меня же это место обернулось «клиникой тревоги». Степень тревожности человека, выбравшегося из мегаполиса, привыкшего бежать галопом, не выпадая из строго заданного ритма, зашкаливала. Привычка куда-то устремляться, суетиться, много говорить, избегая пауз, резко контрастировала с окружающей тишиной и покоем. Чтобы синхронизировать себя с пространством, пришлось учиться тормозить и замедляться, вслушиваться в тишину и всматриваться вдаль из состояния покоя.

Изолированность от цивилизации и относительная труднодоступность места стали минусом, обращенным в плюс. И хотя Incantico находилось всего в 12 км от Ассизи, выбираться отсюда не хотелось. Вопросы, чем заняться в добровольной «ссылке», передо мной не стояло. При наличии wi-fi даже на открытой территории хорошо работало. А делать это приходилось, поскольку курс «антитревожной» терапии был выменен на услуги по переводам и коммуникациям на итальянском. Замечательно было бесцельно бродить по холмам. Или целенаправленно исследовать «дикую местность», облагороженную причудливыми архитектурными объектами. Или спускаться в глубокий овраг в поисках «ванны Афродиты» – рукотворной купели с живой водой.

Умей я фотографировать, то проводила бы время в попытках зафиксировать на камеру изменчивый облик горы Субазии – главной героини панорамы. Увлечшись акварелью, пыталась бы передать все оттенки зеленого местного пейзажа. Ведь вдохновляла же Умбрия художников Серебряного века З. Серебрякову и А. Головина. Я не занимаюсь медитативными практиками, но территория для них очень располагала. Не зря же по этим холмам бродил когда-то Франциск Ассизский.

Но самым приятным открытием здесь, в отдалении, стало чувство своего дома. Может быть, потому, что проект ориентирован на соотечественников и работает тут русская команда. Но «русский дух» ощущается и в других деталях. Здесь всего в изобилии и даже слегка с избытком – пространства, предметов, посадок. А совсем недавно завезли еще сотню деревьев для вишневого сада. И вспомнился Чехов. И казалось, что «вся Италия – наш сад».

Ирина Аванесян

1. «Пульсирующий шар» - рукотворное чудо Incantico
2. «Триклиний» - площадка для «лежачих» переговоров
3. У каждого из апартаментов свой сюжет: «Царская невеста», «Готика», «Восточный», «Театральный» (названия номеров соответствуют фото сверху вниз)

Фото автора



100TORRI

Luxury Charme Hospitality



HOTEL & RESIDENZA STORICA

HOTEL & RESIDENZA 100 TORRI

Luxury Charme Hospitality



К вашим услугам два великолепных, полностью отреставрированных исторических дома, которые находятся в центре города в нескольких шагах от Piazza del Popolo – одной из десяти самых прекрасных площадей Италии.



ЦЕЛАЯ ГОСТИНИЦА ТОЛЬКО ДЛЯ ВАС

У вас есть возможность арендовать очаровательный отель для уникального мероприятия, деловой встречи, частной вечеринки или подарить себе незабываемый отдых, который останется в вашем сердце.

Via Costanzo Mazzonei, 4, 63100, Ascoli Piceno (AP)

Telefono: (+39) 0736.255123

Reservation: info@centotorri.com

www.centotorri.com

Новое очаровательное место

Очень мало в мире мест, которые по-прежнему могут похвастаться элегантностью и шармом, как озеро Комо. Совсем близко от европейских столиц этот уголок по-прежнему остается «анклавом» покоя и вдохновения для писателей и художников. Это идеальное место, чтобы в полной мере насладиться природной красотой в окружении подлинных произведений искусства. По этому поводу сообщаем вам главную новость озера –

одна из самых роскошных вилл региона станет доступнее. Гранд-отель Тремеццо, символ стиля и элегантности, с этого сезона взял в управление исключительно для своих гостей прекрасную виллу Сола Кабьяти, бывшую летнюю резиденцию герцогов Сербеллони, известную роскошью внутреннего убранства и фресками школы Тьеполо, а также огромным садом и утонченностью светских приемов, как в эпоху гранд-тура.

Гости отеля получают исключительную привилегию увидеть красоту виллы и провести в ее обволакивающей безмятежности самые важные события, от очень личных до массовых зрелищных: будь



то романтический ужин, незабываемый праздник, или спокойный день в бассейне с созерцанием пейзажей озера, или пикник с семьей и друзьями, и почему бы и нет – для маленьких гостей поиск сокровищ в великолепном парке. Вилла Сола Кабьяти является подлинным итальянским наследием искусства и истории и хранительницей утонченности, тишины и покоя. Поэт Джузеппе Парини, герой итальянского Просвещения и воспитатель герцога Джан Галеаццо Сербеллони, дал ей название La Quiete («Спокойствие»). Именно Джан Галеаццо Сербеллони придал вилле современный облик, с красивым главным корпусом и двумя элегантными кры-

Новое очаровательное место

novità di charme

Con l'estate è giunta aria di novità per tutti coloro che amano immergersi nello charme naturale del lago di Como: il Grand Hotel Tremezzo ha aperto infatti ai suoi ospiti la vicina Villa Sola Cabiati, antica residenza estiva dei duchi Serbelloni. L'erede Gian Galeazzo seppe allora scegliere per la dimora splendide decorazioni, consigliato anche dal poeta Parini, che fu suo educatore: oggi rivivono così l'eleganza sobria delle balconate in marmo, la maestosità della scalinata principale e il tripudio di affreschi della scuola del Tiepolo. Gli ospiti del Grand Hotel Tremezzo avranno a disposizione gli esclusivi spazi della villa non solo per momenti di relax, ma anche per eventi privati o business, potendo usufruire inoltre di servizi quali la splendida piscina affacciata sul lago e il ristorante l'Escale con la sua ampia cantina; a coronare il soggiorno sarà infine una gita sul motoscafo Batt, perfetta sintesi di stile e tecnologia realizzata nel prestigioso cantiere nautico Vizianello di Venezia, simbolo dell'eleganza nautica italiana dagli anni '50.

льями, парадной лестницей, мраморными балконами с голубыми ставнями как дань цвету озера, с великолепным итальянским садом, разделенным на четыре больших цветущих партера, и с горными тропинками с папоротником и ароматным османтусом. Для внутренней отделки виллы Джан Галеаццо пригласил Муцио Кансио, мастера венецианской штукатурки из долины Интельви, и Франческо Конельяни, ученика Тьеполо, создавшего цикл фресок на тему «Энеиды» Вергилия, предложенной вероятно Джузеппе Парини.

Наряду с редчайшей коллекцией гобеленов, ваз и майолики вилла может похвастаться настоящей музейной частью со старинной мебелью и даже кроватью, на которой спали Наполеон и Жозефина де Богарни в Милане. Ложе перевезли сюда, чтобы спасти от бомбежек, уничтоживших часть дворца Сербеллони во время Великой Отечественной войны.

Свое настоящее название вилла получила в итоге выполнения условий брачных контрактов – Луиза Сербеллони вышла замуж за маркиза Лодовико Буска, и вилла составила часть ее приданого. Затем вилла была унаследована графами Сола Кабьяти, когда их сын Андреа Сола женился на Антоньетте Буска в 1871 г. И теперь семья Де Сантис, владельцы гранд-отеля Тремеццо, являются партнерами владельцев гостиницы в части управлению этой необыкновенной виллой. В этом же контексте, искусства жить по-итальянски, отель подготовил еще одну новинку – l'Escale – более неформальный ресторан, расположенный в старых подвалах, но все же не ли-



шенный легкой элегантности минувших дней. Его название в переводе с французского означает «сделать остановку», так как это был самый распространенный язык на озере Комо в начале XX века. Дань символам итальянского гостеприимства – остерия и энотека, но с оттенком современности. Это синтез между историческими элементами окружающей среды – каменные стены, деревянный портал, дегустационный стол, сделанный из столетнего дерева, соседствуют со столом «Компас», идеально подходящим для семейного обеда или большой компании. Но наше озеро всегда на виду – из большого окна можно полюбоваться красотой Белладжо, сидя за стойкой с прекрасным бокалом вина в руке. Кстати о вине. L'Escale имеет замечательный винный погреб

Наряду с редчайшей коллекцией гобеленов, ваз и майолики вилла может похвастаться настоящей музейной частью со старинной мебелью и даже кроватью, на которой спали Наполеон и Жозефина де Богарни в Милане.

с лучшими итальянскими марками от старых до самых новых. На виду более 600 бутылок белого вина, охлажденных в прозрачной стеклянной витрине, и 800 бутылок красного в шкафу из железа и дерева. Целый мир, который можно изучить в серии дегустаций, руководствуясь профессиональными советами сомелье. Но новости сезона еще не закончились – для тех, кто действительно хочет жить жизнью озера, советуем великолепный новый катер

1. Grand Hotel Tremezzo
2. L'Escale trattoria и винный бар
3. L'Escale - шеф-повар Мартин Виталони
4. Катер Batt

1. Grand Hotel Tremezzo
2. L'Escale Trattoria & Wine Bar
3. L'Escale - chef Martin Vitaloni
4. Waterlimo Batt

Batt. Его название происходит от прозвища Джованни Баттиста Маллоне – Батт. Опытный моряк и основатель династии, 50 лет назад он купил и восстановил гранд-отель Тremeццо, вернув ему былую славу. Батт знал каждую тайну, каждый порт, каждую «голубую дорогу» озера. Великолепный комфортный катер длиной 9 м был построен на известнейшей верфи Вицианелло в Венеции, символ элегантности итальянских катеров 50-х годов. Единственный экземпляр, сочетает в себе классические венецианские традиции с последними современными технологиями. Кормовое сиденье можно развернуть, оно защищено стеклом для навигации на открытом воздухе. Камбуз идеально подходит для романтической поездки с бокалом шампанского на закате, вдоль жемчужин озера Комо – острова Комачина, виллы Бальбианелло или виллы Мельци, не говоря уже о высадке в местах, о которых знают единицы. Скорость, комфорт, эмоции, а вечером романтические огни, бархатная вода, музыка или тишина, только плеск волн, как любит Батт.



2.



3.



4.

Мода | Fashion

Ратисмагория



Фотограф:
Tania Volobueva

Стилист:
Helen Labartkava

Модели:
Marianna
Costanza
Magda
Samantha

Hair stylist:
Ekaterina Solod
by RevolutionHair

Make up:
@alexey_look
@ekaterina_look

Платье:
Ателье Анджела Белломо
Ткани и пошив
исключительно в Италии

Аксессуары:
Ювелирный бутик
CORNER SHOP BELLAGIO

Цветы:
BARBARA BOTTA
CERNOBBIO

Место съемки:
Вилла Сола Кабьяти
Тремелцо

Красное платье –
шелк, шифон, кружево,
внутренняя подкладка –
шелк.

Костюм – брюки и топ:
бархат и атлас из шелка.
Топ скроен по косой с
обработкой «мулаж».

На фото справа –
серьги жемчуг, рубины
и бриллианты
кольцо рубин
и бриллианты.
Ювелирный бутик
CORNER SHOP
BELLAGIO









На фото слева -
синее платье -
кашемир и шелк.
Серьги жемчуг
и бриллианты.
Ювелирный бутик
CORNER SHOP
BELLAGIO

Платье, модель
«Чарльзтон» -
100% шелк,
воротник -
плиссировка.



Рубашка – шелк с
оторочкой, скроенной
по косой

На фото справа -
костюм – кожа,
подкладка – шелк,
рукава – шифон,
пуговицы – кожа.
Серьги и кольцо
жемчуг и бриллианты.
Ювелирный бутик
CORNER SHOP
BELLAGIO

Красное платье –
100% шелк,
скроенное
по косой



Дизайнер Анджела Белломо в своей мастерской от-кутюр одевает самых элегантных женщин, в числе которых многие звезды кино и музыки, высоко ценящие уникальность ее моделей. Дело не только в том, что одежда Белломо сшита идеально по фигуре, но и потому, что она актуальна в любых ситуациях. Редакция пригласила выступить в роли модели Саманту Иорио – джаз- и соул-певицу, организатора мероприятий и продюсера. В ее концерте «Леди во мне» переплетены истории жизни. Кроме того, Саманта – активистка, выступающая против насилия над женщинами.

Sobri, iperfemminili, unici ed attuali: i capi made in Italy su misura firmati Angela Bellomo sono la scelta della donna più esigente e di numerose star del cinema e della musica. Le preziose realizzazioni, caratterizzate dalla sapiente scelta dei tessuti e da eleganti monocromie, sono qui interpretate da Samantha Iorio, cantante, produttore ed organizzatrice di eventi, che con il suo concerto “A Lady nell’anima” intreccia storie di vita a ritmi jazz & soul; Samantha, inoltre, è da anni una testimonial attiva nella lotta alla violenza sulle donne.



Вилла вашей мечты

Villa Regina Teodolinda – очаровательное место с несравненной панорамой на берегу озера Комо. Она расположена в прекрасном городке Лальо, знаменитом тем, что именно там Джордж Клуни проводит каникулы на своей вилле.

Immaginate un'antica dimora sul lago, circondata da un giardino dove luccica una piscina e dove rose profumate si arrampicano sui gazebo; di fronte a voi avete unicamente l'azzurro del Lario e il verde dei monti comaschi: questo luogo incantato è Villa Regina Teodolinda, a Laglio, meta prediletta da celebrità come George Clooney. Villa Regina Teodolinda è perfetta per una vacanza estiva fatta di tranquillo relax o di serate indimenticabili, e il suo Salone delle Feste è il luogo ideale per speciali eventi privati ed incontri business di classe, nonché per il giorno più romantico: quello del vostro matrimonio.

Villa Regina Teodolinda - это роскошная старинная вилла, удачно расположенная непосредственно на берегу озера, что делает ее идеальным местом для проведения незабываемого мероприятия или сказочного отдыха. Вилла утопает в зелени, ее волшебная атмосфера навеивает романтические грезы, а прекрасный сад с потрясающим видом на озеро и живописной лестницей станут прекрасной декорацией для памятных фотографий.

Благодаря нежным оттенкам мебели и декораций элегантной гостиной с красивыми витражами, это место как будто специально создано для празднования важных событий, особенных летних вечеринок или

деловых встреч. Все залы и спальные комнаты виллы оформлены со вкусом и способны удовлетворить запросы самых требовательных клиентов.

Открытая терраса с садом перед виллой, откуда вы можете любоваться гладью озера Комо, может стать как площадкой для банкета под открытым небом, так и местом для созерцания пейзажа и полного погружения в природу. Беседка из кованого железа, укрытая ароматными розами, гармонично дополняет естественное пространство сада и дарит прохладу в жаркий день, как и большой бассейн, с потоком против течения и просторной лужайкой где можно загорать или провести свадебную церемонию. Вилла располагает частным причалом, что делает ее еще более эксклюзивной.

Это волшебное место пользуется большой популярностью среди организаторов свадеб и молодоженов. Небо, вода и зеленые горы словно объединяются, чтобы подарить вам и вашим гостям восторженные эмоции. Вилла Реджина Теодолinda – настоящая романтическая идиллия для самого важного дня в вашей жизни, медового месяца или просто романтического отдыха.



REGINA TEODOLINDA ESTATES

ONLY EXTRAORDINARY PROPERTIES



Комо

Квартира 600 кв.м. в старинной вилле, с охраной, удобное расположение, прекрасный вид на озеро, парк и частный док. Асе G 175 кВт.ч/м2а

Цена по запросу



Лальо

Современная новая вилла, фантастический вид на озеро, бассейн и частный сад. Асе 35 кВт.ч/м2а

€ 2,000,000.00



Мольтразио

Античная вилла с гостевым домом. Прекрасный вид на озеро и сад. 3000 кв. м. Класс ACE G 229,08 кВт.ч/м2а

€ 4,000,000.00



Тремещина/Оссуччо

Квартиры в новом комплексе с видом на озеро, частным садом и бассейном. Асе A4 кВт.ч / м2а

от € 310,000.00

Michela Vago m +39.3487073345 phone +39.031400887 fax +39.031401921 info@rt-estates.com

www.reginateodolindaestates.com



Como Lake Dance Award

in punta di piedi sul lago

Como genera instancabilmente cultura: in aprile si è tenuto il concorso “Como Lake Dance Award”, che ha dato la possibilità a ben 300 giovani ballerini di mettersi alla prova e vincere borse di studio per l'estero. “Ozero Komo” ha incontrato nientemeno che il giudice Vladimir Derevianko, stella del Bolshoj, sul palcoscenico dall'età di 6 anni e ancora pieno di energia e di consigli per i nuovi talenti. Ma il noto ballerino e coreografo non è stata l'unica personalità presente: all'evento, organizzato grazie al sostegno di “Associazione Italiana Danzatori”, “Art & Culture Events”, “MIBACT”, “Amici di Como” e autorità cittadine, ha partecipato anche il cantautore Davide Van De Sfroos. E il circolo virtuoso della cultura continua.



Кого только не встретишь в наших краях! Одни знаменитости приезжают отдохнуть на озере Como, другие — навестить друзей, а вот звезда балета Владимир Деревянко приехал в Como поработать. Дело в том, что великолепный танцовщик был одним из членов жюри международного конкурса Como Lake Dance Award, который прошел с 22 по 23 апреля в Como. Художественным руководителем конкурса стал Джакомо Молилари, президент ассоциации Associazione Italiana Danzatori. Организаторами конкурса выступили ассоциация Art & Culture Events под покровительством MIBACT, муниципалитет города, Associazione Italiana Danzatori, Amici di Como и театр «Сочиале» (Como). Гостями конкурса стали композитор и исполнитель Давиде ван де Сфроз, который вместе с балеринами Джулией Брессан и Розой Меликьо вручили орден «За заслуги перед Итальянской Республикой» Роберто Фашилла — звезде театра Ла Скала в Милане. Наш журнал не только побывал на итоговом гала-концерте и церемонии награждения, но мы успели еще и задать пару вопросов Владимиру Деревянко, график которого расписан на год вперед.

Расскажите, пожалуйста, об этом конкурсе и чем он интересен?

Конкурс сам по себе имеет смысл, потому что это возможность для молодых показать себя и начать выходить из рамок непрофессионального танца, чтобы войти в мир танца профессионального. Он дает шанс талантливым молодым артистам учить танец и усовершенствовать его в Америке или в Италии, например, в театре Ла Скала или в театрах Рима. Победители конкурса Como Lake Dance Award получили денежные премии и стипендии на обучение. Это способ выбраться из провинции, это новые люди, новые места, новые контакты. Это витрина для талантов, которые могут свою профессиональную деятельность и развитие продолжать на международном уровне, чтобы открыть миру свой талант и профессионализм.

В конкурсе могли участвовать танцоры от 7 до 28 лет. Вы оценивали конкурсантов, что вы можете о них сказать?

На протяжении двух дней мы просмотрели выступления более 300 участников! В основном это были итальянские ребята, но были и конкурсанты из других стран. Самый взрослый — 24 года, а уж совсем маленьких не было. Понимаете, детям 7–12 лет в Нью-Йорк рано, а стипендии предполагали обучение именно там. Все это имеет смысл в возрасте от 16 до 18 лет, и именно таких участников оказалось больше всего. Все они были очень разными, но после тяжелейшего отбора наше жюри выбрало победителей. Что касается малышей, то им необходимо найти профессиональные школы и продолжать обучение.

Подробнее о конкурсе вы можете узнать на сайте www.comolakedanceaward.org

DOLCI

LUXURY TASTING

catering banqueting

photo Mino Martignano

*Шеф Викторио Дольчи
приглашает попробовать его
изысканную кухню*

www.pasticceriadolcibymauri.it

al ritmo dell'Est

Le “Serate russe” a Pesaro, “Imago Russia” a Padova e “Danze del mondo” a Legnano sono solo alcuni degli appuntamenti che stanno facendo da ponte tra le due ricche culture d'Italia e di Russia. In aprile il festival legnanese “Danze del mondo”, organizzato dall'associazione musicale “Jubilate” e dalla sua scuola di danza “Jubilate Pinat Dance”, ha visto quali protagonisti della scena i balli folkloristici dell'est Europa: Natalia Piskareva, direttrice artistica di “Jubilate Pinat Dance”, ha infatti invitato ad esibirsi collettivi russi, armeni, bielorusi, romeni ed ucraini, insieme a danzatori amatoriali da tutta Italia. Nella giuria, insieme alle autorità territoriali e ai rappresentanti del mondo artistico e culturale, era presente anche la nostra direttrice Tatiana Rykoun. I premi assegnati hanno dato ai ballerini vincitori l'opportunità unica di partecipare a periodi di studio a San Pietroburgo, rafforzando così sempre più il legame tra due Paesi che sono patria di arte e cultura.

1. Ансамбль танца «Ватра»,
Турин
2. Je Danse A.S.D.,
Альбано Сант-Алессандро



Первый Фестиваль «Танцы мира»

Текущий год подарил итальянцам много возможностей познакомиться с русской культурой и полюбить ее, а русскоязычным жителям Италии – окунуться в родную праздничную атмосферу. Пролетели восхитительные Русские вечера в Пезаро, с успехом прошел новый фестиваль искусства в Падуе, и наконец, совсем рядом с Комо, в Леньяно, состоялся первый фестиваль «Танцы мира», одним из членов жюри которого стала издатель нашего журнала Татьяна Рыкун.

Музыкальная ассоциация Jubilate, уже более 25 лет выступающая организатором международного хорового фестиваля La Fabbrica del Canto и многих других событий в мире органной и хоровой музыки создала танцевальную школу-студию Jubilate – Pinat Dance, художественным руководителем которой является Наталья Пискарева. В дополнение к деятельности школы ассоциация Jubilate стала идейным вдохновителем и организатором I Международного фестиваля «Танцы мира», который состоялся 28 апреля 2017 г. в театре Tirippanzi (Леньяно). Главной темой мероприятия стала великая традиция фольклорного танца. Это абсолютно новое событие для Ломбардии привлекло к участию пять танцевальных коллективов, представивших народные танцы России, Армении, Белоруссии, Румынии и Украины.

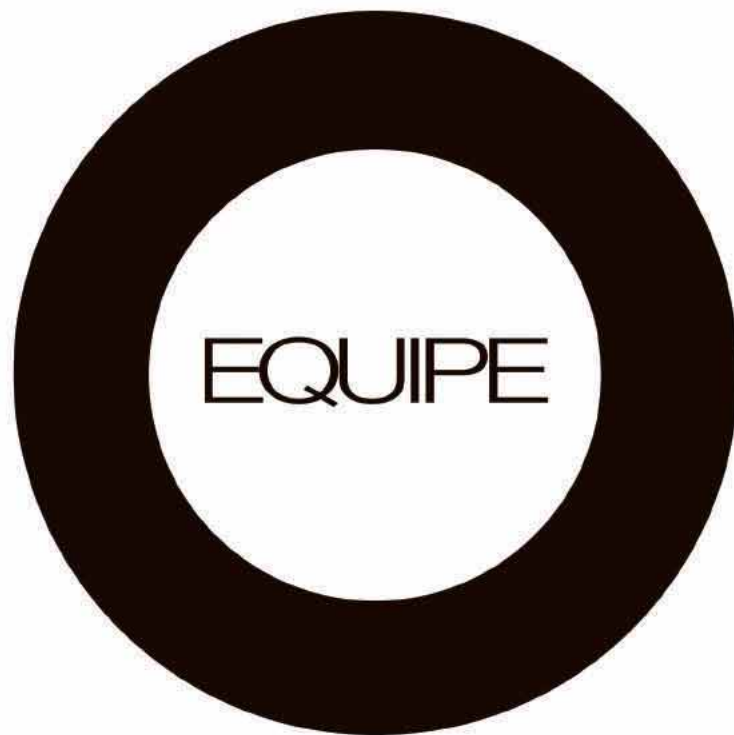
Премии среди участников фестиваля распределило жюри, состоящее из профессиональных танцоров, представителей прессы и властей Леньяно: Умберто Сильвестри, советник по культуре муниципалитета Леньяно; Татьяна Рыкун, издатель журнала «Озеро Комо»; Елена Плюшкова, преподаватель и хореограф; Юлия Софина, преподаватель и хореограф; Россано Корти, организатор мероприятия «Мисс Озеро Маджоре»; Моника Каньяни, режиссер Teatro Oscar Danza Teatro.

Татьяна Рыкун так отозвалась об участниках фестиваля: «Меня поразила эмоциональная сторона номеров, экспрессия выступающих, а также музыкальность и чувство ритма конкурсантов. Этот замечательный фестиваль – настоящий праздник для всех, кто любит танцы».

Три лучших коллектива были награждены за хореографию и костюмы, а престижную премию «Лучшему танцору» получила Анна Чизлаги из танцевального коллектива Jubilate - Pinat Dance, что дает ей право на обучение этим летом в Санкт-Петербургском государственном университете культуры. Также были вручены дополнительные дипломы и сертификаты на прохождение мастер-классов в Леньяно и Турине.

С интересом будем наблюдать за развитием фестиваля, за его профессиональным и художественным ростом!





ORNELLA

САЛОН КРАСОТЫ & СПА

КРАСОТА - ЭТО ТАК ЕСТЕСТВЕННО!

COMO - P.ZZA DUOMO, 15

WELLNESS & HAIR SPA

+39.031.267021

LUGANO - PARADISO VIA CATTORI, 9

WELLNESS & HAIR SPA

+41.91.9941510

CANTÙ - VIA MATTEOTTI 32

+39.031.715099

www.equipeornella.com - infoequipeornella.com

Лазер или скальпель? Советы эксперта

Действительно ли так эффективны лазерные технологии омоложения? На этот вопрос мы попросили ответить хирурга с большим опытом, доктора Массимо Сартори, который уже 15 лет работает в эстетической медицине и эстетической пластической хирургии, в частности в области инновационных лазерных методик для безоперационного омоложения лица и тела. Он работал в отделении пластической и челюстно-лицевой хирургии при департаменте Миланского университета в Монце. Доктор Сартори имеет звание мастера SCEI и доцента в эстетической хирургии. Кроме того, он выступает одним из изобретателей техники гидроэлектрофореза и устройства гидрофор. В настоящее время доктор Сартори занимает должность медицинского директора многопрофильного центра «Амброзмедика» в Милане.

Старение кожи происходит из-за прогрессирующей потери эластичности, так как фибробласты, клетки, производящие в том числе коллаген и гиалуроновую кислоту, теряют способность синтезировать протеин (до 80%). Дерма утончается, соединительная ткань обедняется... Однако сегодня этот процесс можно приостановить.

Современные лазерные технологии достигли отличных результатов в стимуляции производства коллагена и гиалуроновой кислоты. Но применение только одного какого-то метода зачастую не обеспечивает полноту желаемого результата, потому что необходимо смотреть на проблему в совокупности: нельзя заниматься одной морщинкой, необходимо вернуть

тонус расслабленным тканям, чтобы получить настоящий эффект омоложения лица, шеи и декольте.

В зависимости от степени старения можно использовать различные лазерные методы.

При умеренном старении тканей используется аблятивный лазер, который, удаляя верхний слой кожи, восстанавливает и тонизирует ее, в то же время разглаживая мелкие морщины. Если же старение наиболее выраженное, в дополнение к этому методу используется неаблятивный лазер, который достигает сосочкового слоя дермы, соединительных тканей и мышечной группы. Есть еще и SinerG лазер. Это настоящая терапевтическая программа, включающая все методы: лазерный, инфильтративный и хирургический. Она позволяет добиться отличного результата и остановить старение лица и тела. Вы также можете воспользоваться процедурой нехирургического лифтинга лица, шеи и других частей тела. Последнее поколение лазера отличается высокой эффективностью работы, но самое главное – отсутствием побочных действий, таких как отеки, покраснения, боль и зуд.

bellezza & scienza

Nella nostra rubrica dedicata alla bellezza il professor Sartori, che da oltre 15 anni si occupa di medicina e chirurgia plastica estetica, ci illustra le novità nei trattamenti che attivano la produzione di collagene e acido ialuronico, senza lasciare dietro di sé effetti indesiderati; si tratta dunque di metodi non invasivi e di veri e propri programmi terapeutici, che attraverso la sinergia di tutte le tecniche moderne a disposizione permettono di raggiungere importanti e duraturi risultati nell'anti-aging del viso e del corpo. Ma, oltre ai dettagli tecnici, il professor Sartori ci ricorda: "il nostro corpo è un organismo, e non basta focalizzarsi sulla singola ruga; bisogna imparare a dare attenzione all'insieme del nostro benessere".

Best Vision Group

The Swiss Hub in the International Business Network



"To be your development partner, providing efficient, quality, innovative, secure, flexible global services.
Best Vision Group lead you to the professional success".

bestvision.holdings

Contact us:
info@bestvision.ch
+41 (0) 58 307 05 55

Добро пожаловать в Италию: советы для иммигрантов

В последнее время в редакцию нашего журнала все чаще приходят письма с просьбой объяснить, что и как делать при переезде в Италию на ПМЖ. За ответами на эти вопросы мы обратились к профессионалам из компании Global Center Milano.

Какие самые популярные причины иммиграции в Италию и какие документы необходимы для легального нахождения в стране?

Самыми распространенными поводами являются учеба, сезонная или постоянная работа, осознанно выбранное место жительства, воссоединение семьи или долгосрочное лечение. Для пребывания в стране по любому из этих сценариев необходимо получить временный вид на жительство в Италии. Начнем с того, что, приезжая в Италию и запрашивая вид на жительство (или Permesso di soggiorno), вы получаете документ, который дает вам право находиться на территории Италии от 180 дней и более. Этот срок может быть продлен в зависимости от причин вашего пребывания в стране. Имея вид на жительство в

Италии, вы можете бесплатно пользоваться медицинскими услугами, претендовать на некоторые социальные пособия, свободно передвигаться по Европе, посещать Швейцарию и еще ряд стран, не оформляя дополнительных виз.

benvenuti in Italia!

Sono molti i nostri amici russi che ci chiedono come potersi trasferire nel Belpaese, temporaneamente o in maniera stabile: lo studio, il ricongiungimento familiare ed anche lunghi periodi di cura sono tra i motivi che più spesso spingono a venire in Italia, dove oltretutto si può scegliere di vivere senza rinunciare alla propria cittadinanza. Il faccia a faccia con la burocrazia, però, non è affatto semplice: per questo Global Center Milano offre sostegno ai cittadini russi e CSI, i quali, una volta ottenuto senza stress il permesso di soggiorno, potranno anche visitare liberamente gli altri paesi europei.



GLOBAL CENTER

Сколько времени нужно, чтобы получить такой документ?

Сроки выдачи вида на жительство варьируются в зависимости от основания получения вами документа. Более того, меняется не только срок, но и пакет подаваемых в государственные органы документов.

Многие наши читатели спрашивают, нужно ли приобретать недвижимость для получения временного вида на жительство.

Не всегда, так как это лишь один вариант получения временного вида на жительство в Италии. Приобретение недвижимости или долгосрочная аренда будут обязательными, если основанием получения Permesso di soggiorno будет «выбранное место жительство».

Дает ли вид на жительство в Италии какие-то преимущества?

Да. В первую очередь, стоит выделить возможность бесплатного получения медицинских услуг (бесплатная медицинская страховка, которую выдает специальное подразделение министерства здравоохранения Италии). Кроме того, разрешается пользоваться своим международным водительским удостоверением не более одного календарного года. После истечения данного срока вы обязаны либо обменять свои права на итальянские, либо пройти обучение водительскому мастерству на территории Италии и затем сдать экзамены на получение удостоверения итальянского образца.

А как обстоит дело с гражданством?

Италия вовсе не принуждает вас менять гражданство: вы можете проживать на территории Италии, обладая лишь временным или постоянным видом на жительство. В случае если вы решитесь стать гражданином Италии, то отказываться от вашего первичного гражданства законодательство Италии не требует, однако все зависит от действующих правовых норм государства, чье гражданство или подданство у вас уже есть.

Ваша компания оказывает весь цикл услуг, связанный с переездом?

Если вы намерены переехать в Италию и получить вид на жительство, мы с радостью поможем вам сделать это и избежать знакомства со сложностями итальянской бюрократии. Global Center не только оградит вас от слез и нервов из-за возможных малейших ошибок при подаче документов, но и гарантирует вам индивидуальный подход в работе. Главный лозунг Global Center – это неизменное качество предоставляемых услуг.

Компания горда не только клиентом, которому помогла, но и тем, что к ней идут по рекомендации постоянных клиентов: если люди возвращаются за продлением временного вида на жительство или постоянные клиенты за руку приводят своих знакомых, то работа Global Center действительно была выполнена качественно, не правда ли?

Via Martiri Triestini, 7, Milano
tel. 324 040 6688
info@globalcentermilano.com
www.globalcentermilan.com



PATIO REAL ESTATE
Lungo Lario Trento, 15
22100 Como
tel. +39 031 271 903
mob. +39 339 800 2484
g.bruno@patiorealestate.com
www.patiorealestate.com



Секреты успеха Patio

Prendete un giurista che decide di diventare calciatore ed un designer con l'attitudine per la comunicazione: avreste mai scommesso che da qui potesse nascere una grande agenzia immobiliare? La storia di "Il Patio Real Estate" di Luca Ungari e Guido Bruno dimostra che, a volte, bisogna avere il coraggio di cambiare: è così che "Il Patio", nato a Como, si occupa oggi anche di affitti di palazzi a Firenze o di hotel a Roma. Senza darsi confini, ed uscendo dai sentieri più battuti. Un esempio su tutti è la strategia di marketing di Luca e Guido: "il nostro motto non è reclamizzare una proprietà a tutti i costi, anzi: la custodiamo per bene finché non si presenta l'occasione perfetta. Creare un rapporto di fiducia con il cliente ed aiutarlo ad investire è il nostro più grande onore".

Лука Унгари – в прошлом профессиональный футболист (он играл в серии А в Модене, а также серии В и С в Турине и Комо) и дипломированный юрист – и его компаньон Guido Bruno, успешный дизайнер женской обуви высокой моды, благодаря отличным коммуникативным способностям и чутью на выгодные сделки радикально изменили свою профессиональную карму. Молодые люди создали Patio Srl – брокерское агентство недвижимости, входящее в международную сеть. Начав с продажи объектов в окрестностях озера, сейчас компания Унгари и Бруно заключает сделки такого масштаба, как аренда огромного дворца в центре Флоренции, сдача в управление отеля в Риме и купля-продажа земли под застройку на Комо.

«Новаторский подход и умелая коммуникация позволяют нам успешно находить и получать лучшие предложения в сфере элитной недвижимости. Мы находим общий язык с клиентами, они доверяют нам и нашему знанию рынка, а мы рады помочь им правильно инвестировать. Успешный контракт для нас – большая гордость. Нас не останавливают границы – мы ездим по всему миру. Наша маркетинговая стратегия заключается не в том, чтобы рекламировать недвижимость, а в том, чтобы буквально припрятать ее до удобного случая», – делятся секретами успеха создатели Patio.

В каталоге предложений Patio есть и услуга управления роскошными гостиницами, а портфолио клиентов включает представителей гостиничной индустрии и управляющих семейным капиталом, которым риелторы помогают в поиске гостиничных комплексов международного уровня. Кстати, такая недвижимость, как правило, не рекламируется, когда выставляется на продажу для вложения капитала и получения стабильного годового дохода.





Вкусно. Красиво. У воды...

Если вы не гонитесь за пафосом виллы д'Эсте и хотите отведать блюда настоящей местной кухни, еду, приготовленную так, «как это делала моя мама», или же только что срезанные с грядки помидоры, мы подскажем вам, где и как пришвартоваться... Да-да, именно так! Потому что, если вы хотите почувствовать себя местным жителем, вы просто обязаны взять на прокат катер. Самые престижные – это, конечно, катера «Рива» – настоящий символ того, что называется «дольче вита».

Так вот, только на катере вы по-настоящему сможете полюбоваться всеми красотами Комо, так как виллы стоят непосредственно у воды и видно их только с воды. А виллы эти стоит увидеть, так как все они построены гениальными архитекторами ренессанса и барокко, и от них веет историей и культурой, а сейчас на них снимают самые популярные блокбастеры, например, «Звездные войны», «13 друзей Оушена» или «Казино «Рояль»», и вы без труда их узнаете.

Абсолютным достоинством ресторана на озере является возможность пришвартоваться у входа. Ну и конечно, летним днем или вечером – сложно сказать, когда зрелищнее, – великолепный вид на озеро придаст вашему обеду незабываемую атмосферу.

Вы не поверите, но на Комо была издана первая кни-

га кулинарных рецептов еще в XV веке, и до сих пор количество ресторанов с хорошими шеф-поварами трудно пересчитать. Может быть, потому что публика здесь очень избалованная, может, из-за того, что Комо находится на стыке различных культур: сразу за горами – Швейцария, испокон веков сюда ездят англичане и французы. Но в любом случае уровень качества и колоритность подачи не оставят места разочарованию. Вы найдете здесь все составляющие великолепной трапезы: и богатый выбор вина, и приветливый персонал, и приятную атмосферу...

Почувствуйте себя Хемингуэем, нашедшим уголок спокойствия на террасе и описывающим красоты местных пейзажей, ведь всеми известная «Пармская обитель» начинается именно так!

con gusto, classe...e vista lago

Per immergersi nell'atmosfera del lago di Como non è sempre indispensabile prenotare una cena chic nelle ville più rinomate, ma piuttosto poter ammirare queste belle dimore che punteggiano le rive del Lario; e l'unico modo per farlo è concedersi una gita sull'acqua, ad esempio sulle imbarcazioni "Riva", simbolo della dolce vita. La caratteristica che non deve mancare alla tavola cui vi siederete è quindi proprio questa: scegliete un posto che abbia per cornice la superficie lacustre, scintillante sia con i colori del giorno che con la magia del tramonto. Proprio a Como fu edito il primo, antichissimo libro di ricette e non è un caso se ancora oggi in città, meta prediletta dal pubblico esigente e multiculturale, sia impossibile tenere il conto dei ristoranti diretti da chef noti e premiati.



Alle Darsene
di Loppia

Via Melzi d'Eril, 1
22021 - Bellagio
+39 031 95 20 69
www.ristorantedarsenediloppia.com



la Punta

• RISTORANTE • BELLAGIO (ITALY) •
Via Eugenio Vitali 19,
22021 Bellagio
+39 031 951 888
www.ristorantelapunta.it



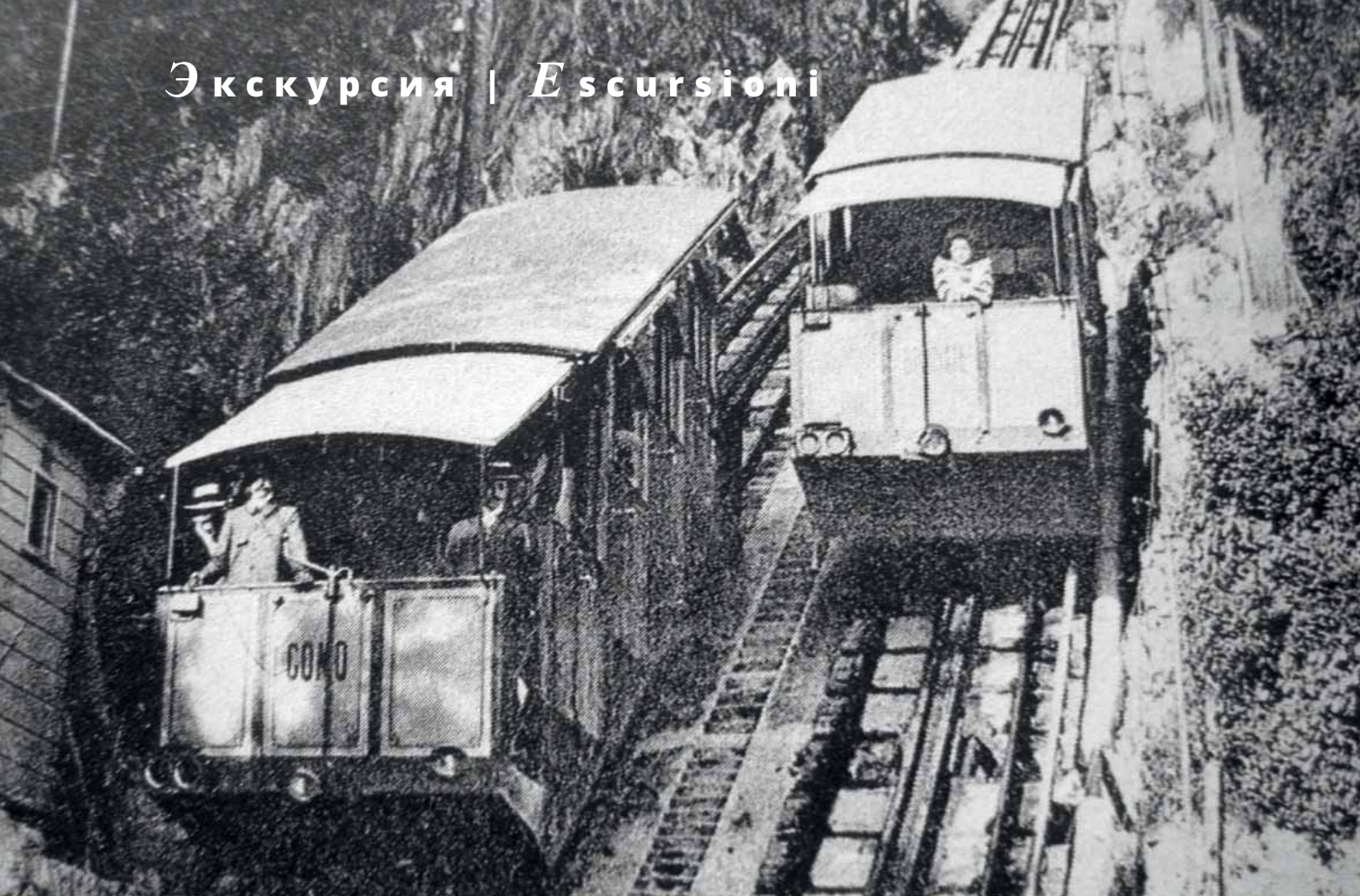
Crotto dei Platani

Via Statale, 73
22010 Brieno (CO)
(+39) 031 814038
www.crottodeiplatani.it



acquadolce
Café-Restaurant

Via Regina, 26
22010 Carate Urio
(+39) 031 400260
www.ristoranteacquadolce.it



На высоте птичьего полета

Русские друзья часто спрашивают меня, что в обязательном порядке необходимо посмотреть в Комо, когда времени не очень много.

Конечно, я сразу думаю, что нужно предложить посмотреть римские термы (руины римских бань), центральный собор, средневековые башни, площадь Кавур (бывший порт), набережную, виллу Ольмо, церковь Сан-Феделе, музей Вольты... Ах, сколькими красотами нашего города хочется поделиться! Но когда времени действительно мало, совет всегда один: сядьте на фуникулер и насладитесь видами Комо с высоты птичьего полета.

Станция фуникулера находится на восточном берегу озера, и за несколько минут вы окажетесь на высоте более 700 м над уровнем моря в деревне Брунате.

По мнению некоторых исследователей, название *brunate* означает «городок, рожденный в терновнике». Благодаря грандиозной панораме город еще называют альпийским балконом.

Когда ветер разгоняет облака и небо становится прозрачным, взору открывается захватывающий вид: от

лигурийских Апеннин до холмов Турина, от швейцарских Альп до Апеннин Пьяченцы.

Летом я рекомендую прогуляться от Брунате до маяка Вольты, что на высоте 906 м над уровнем моря. Восьмиугольная башня высотой 29 м была построена в 1927 году в честь столетия со дня смерти Алессандро Вольты. С маяка, кстати, открывается потрясающий вид.

700 metri s.l.m.

Villa Olmo, San Fedele, il Duomo, i resti delle terme romane... Como è ricca di bellezze e non tutti i turisti, purtroppo, hanno il tempo di scoprirle. Un buon consiglio per godere un panorama d'insieme è allora ammirare Como dall'alto, salendo con la funicolare fino a Brunate: da 700 metri di altezza vedrete non solo la città e il lago, ma persino le Alpi Svizzere e l'Appennino ligure, con la possibilità di proseguire la passeggiata verso il faro voltiano e il monte Boletone. Dal 1894, quando la funicolare è stata inaugurata, ha sempre mantenuto un ruolo di rilievo, quale attrazione per i villeggianti nella belle époque o quale mezzo di fuga durante la guerra, per eludere i bombardamenti; oggi, più veloce e capiente, non smette di essere tra le mete preferite della zona.



Между двух рукавов озера Комо, на холме, рядом с эксклюзивным гольф-клубом, мы будем рады принять вас в оазисе роскошного отдыха.

У нас большой опыт в сфере гостеприимства.

Все преимущества частной виллы с обслуживанием на высочайшем уровне, но по вполне приемлемым ценам. Наш коттедж идеально подходит для семейных мероприятий, тимбилдингов, мастер-классов или же для полного релакса вдали от городского шума.

Читателей «Озера Комо» ждут специальные цены.

Between the two branches of Lake Como, in a village on the hills, next to an exclusive golf club, we will be happy to host you in a luxury holiday oasis.

We are completely at your service, with our long experience in hospitality. Enjoy all the pleasures of a private villa with the highest, although affordable, level of service. This unforgettable place is ideal for family events, team building, workshops, and for your complete relaxation away from the noise of the city.

We would be pleased to present you our special offers for the readers of "Ozero Komo".



Via Raffaello Sanzio, 25, 22032 Albese Con Cassano CO, Italia

+39 342 671 6710

info@veronicacottage.it

www.veronicacottage.it

В парке поблизости можно поиграть с детьми, устроить пикник или прогуляться по горам. Таким образом вы продолжите итальянскую традицию воскресной *parcisata*, классической прогулки, сопровождающейся сбором полевых цветов, в том числе нарциссов, отсюда и название.

Более подготовленные путешественники и любители ходить пешком могут забраться отсюда на Монте-Болеттоне и коснуться облаков на высоте 1 300 м. Фуникулер был открыт в ноябре 1894 года, и почти сразу Брунате превратился в очень модное место. Состоятельные миланцы и жители Комо построили здесь крупные отели и великолепные виллы в стиле либерти, всего их около 50.

В первое время два желтых трамвая, названных «Комо» и «Брунате», тянулись стальными тросами (отсюда и название «фуникулер»), а тягу создавал паровой двигатель. Особенностью этой дороги является то, что она однопутная, а в середине пути есть разветвление, где в процессе синхронного обмена машины чередуются.

Гораздо позже двигатель стал электрическим, что сократило время пути до 14 минут. Затем наверху была установлена специальная спроектированная про-

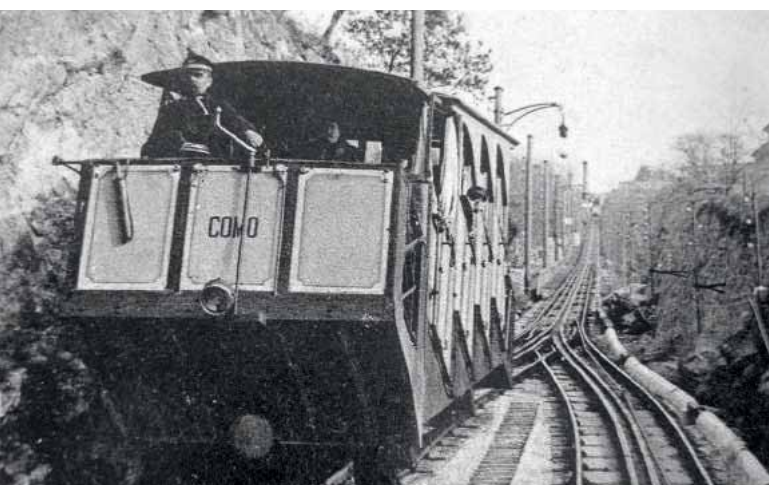
тив града пушка, которую использовали, чтобы побить полдень. Во время Второй мировой войны трамваи фуникулера перевозили людей ночью, чтобы избежать бомбардировки.

Со временем фуникулер совершенствовался, добавлялись все новые и новые технологические разработки, которые привели к сокращению времени от начальных 20 минут до сегодняшних 7; увеличилось и число пассажиров – теперь вагон вмещает до 80 человек. Забавно, что сейчас на вагонах написано *BruCo*. Любопытная игра слов: с одной стороны, соединяются названия двух городов, а с другой – перед вами ита-

льянское слово *brusco*, что значит... гусеница! Поэтому, когда вы будете у нас в Комо прогуливаться по набережной по направлению к вилле Джено, остановитесь напротив станции фуникулера и, если у вас есть время, обязательно поднимитесь до Брунате. Волшебные панорамы порадуют вас, даже если погода будет облачная или туманная.

В первое время два желтых трамвая, названных «Комо» и «Брунате», тянулись стальными тросами (отсюда и название «фуникулер»), а тягу создавал паровой двигатель.

Лука Каррьерра



Часы работы фуникулера:
06:00–22:30 (летом до 24:00)
www.funicolarecomo.it
info@funicolarecomo.it

14-22 ottobre 2017

ANTIQUARIATO

XXXI MOSTRA MERCATO NAZIONALE

14-22 октября 2017

АНТИКВАРИАТ

XXXI НАЦИОНАЛЬНАЯ ЯРМАРКА

**Villa Castelbarco**

Vaprio d'Adda (MI)

orari: da Lunedì a venerdì 15.00-20.00
sabato e domenica 10.30-20.30

info tel. 02 9096 5254

www.villacastelbarco.com

Autostrada A4 (MI-VE)
uscita Trezzo sull'Adda

Вилла Кастелбарко

Вапριο Д'Адда (Милан)

С понедельника по пятницу 15.00-20.00
суббота и воскресенье 10.30-20.30

тел. 02 9096 5254

www.villacastelbarco.com

Автострада А4 (Милан-Венеция)
съезд Треццо сул Адда

Con il patrocinio di

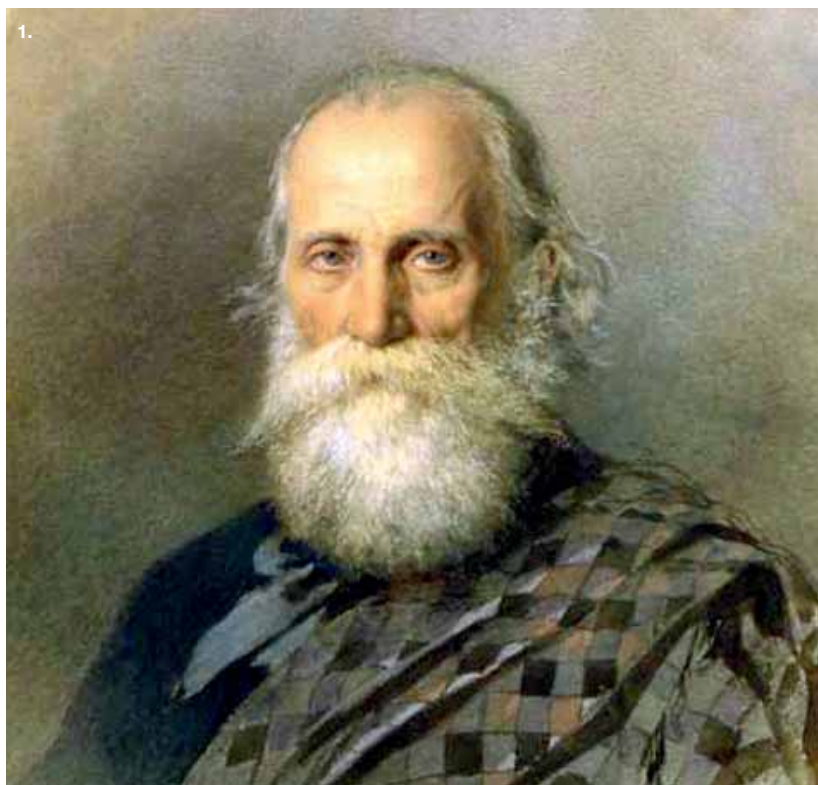


organizzazione



arte a sorpresa

Спостандо lo sguardo dai percorsi abituali è spesso possibile scorgere la bellezza che si affaccia improvvisamente nella nostra vita, per rivelarci associazioni e legami inaspettati: è questa la storia di Gian Michele Merloni, che ha raccontato a “Ozero Komo” di come si sia imbattuto in un’antica tela firmata da un italiano amante della Russia. La bella “Veduta di Torino col ponte sul Po”, datata 1844, giaceva lacera e dimenticata in uno scantinato del comune di Cassano Spinola: donata dal sindaco dei tempi, restò ad ornare la sala comunale fino alla brutale invasione tedesca durante la seconda guerra mondiale. L’autore, il Premazzi, ai tempi sconosciuto e poi rivalutato come vedutista, aveva anche un forte legame con la Russia: lavorò infatti intensamente nel Caucaso, in Armenia ed alla prestigiosa Accademia di Pietroburgo, oggi Ermitage. Che giaccia ancora qualche sorpresa nelle nostre soffitte...?



Найденный шедевр

Мне было чуть больше 20 лет, когда на моей Родине, в маленьком муниципалитете Кассано-Спинола, жители избрали меня мэром (многие тогда говорили, что я стал самым молодым мэром в провинции Алессандрии). Принимая дела, при осмотре офиса я спустился в подвал, где находился угольный отопительный котел, подающий тепло в здание всего муниципалитета. И там, за металлическим шкафом, я увидел спрятанную от глаз прекрасную картину, в плохих условиях хранения, поврежденную немецким солдатом во время оккупации, который проткнул ее штыком в нескольких местах. Да и теперь совсем рядом с горящей печью картине в любой момент грозила участь быть сожженной вместо дров.

Позже, проводя исторические исследования, которые вскоре были опубликованы под названием «Исторические записки Кассано-Спинола», я узнал, что в XIX веке картина была подарена муниципалитету адвокатом из Турина Чезаре Спаллой (1812–1884), писателем, автором интереснейшего произведения «Крепость Бараделло, или Истории города Комо, в четырех частях», то есть именно города, в котором я оказался спустя много лет. Спалла был одним из самых близких друзей итальянского патриота Винченцо Джоберти и других героев движения Рисорджименто в период объединения Италии. Чезаре приехал в Кассано-Спинола в 1844 году для того, чтобы оформить документы по передаче собственности иезуитов, являвшихся на тот момент наследниками огромного феодального состояния семьи Спинолы. Влюбившись в это местечко, он сам за очень высокую цену выкупил его, и городок Кассано-Спинола стал его второй Родиной. Несколько раз он был мэром, а также депутатом второго субальпийского парламента в Турине от избирательного округа Тортоны (1848–1849). Чезаре Спалла обладал благородными и уникальными чертами характера, был талантливым политиком, и его уход из жизни вызвал у людей искренние сожаления. В своем завещании он написал, что хотел бы подарить родному муниципалитету картину «Вид на Турин



с мостом через По» (1844). Чезаре Спалла очень дорожил этим произведением, написанным художником Луиджи Премацци, его близким другом... С той поры прекрасный пейзаж украшал зал городского совета вплоть до того дня, когда он был поврежден немецкими солдатами.

К счастью, картина была найдена, и после тщательной реставрации фирмой Никола ди Араменго («Асти») это замечательное художественное произведение вновь заняло свое исконное место.

Его автор, Луиджи Премацци (Милан, 1814), одно время практически забытый, сегодня признан одним из самых интересных живописцев XIX века, его работы представлены на многих международных аукционах.

Акварелист учился в Художественной академии Брера, был учеником Джованни Мильяра, характерной чертой его работ в то время являлись городские пейзажи, прежде всего с видом на Милан, выполненные в лучших традициях перспективы. Кроме того, Премацци в своих работах уделял особое внимание архитектурным деталям, следуя примеру художника Луиджи Бизи.

С 1842 по 1848 год произведения Луиджи Премацци регулярно выставлялись на художественных экспозициях в Турине, а также на выставках в Милане.

А теперь самое интересное – в 1850 году художник переехал в Россию, где в Королевской академии искусств Санкт-Петербурга (ныне Эрмитаж) он считался одним из весомых представителей итальянской живописи. В России он работал плечом к плечу с другими известнейшими итальянскими мастерами, много писал маслом и акварелью, оставив нам как свидетельство своего творчества пейзажи с видами Санкт-Петербурга и великолепные декоры внутреннего убранства дворцов дворянской знати.

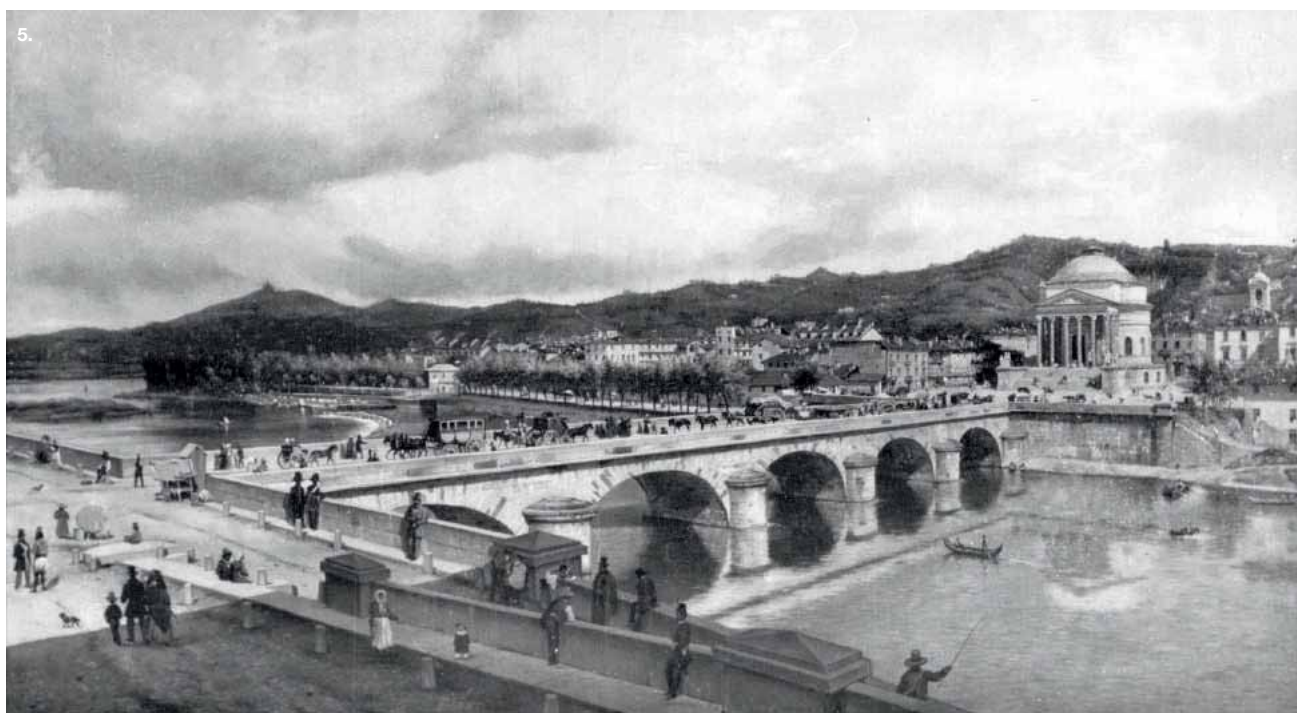
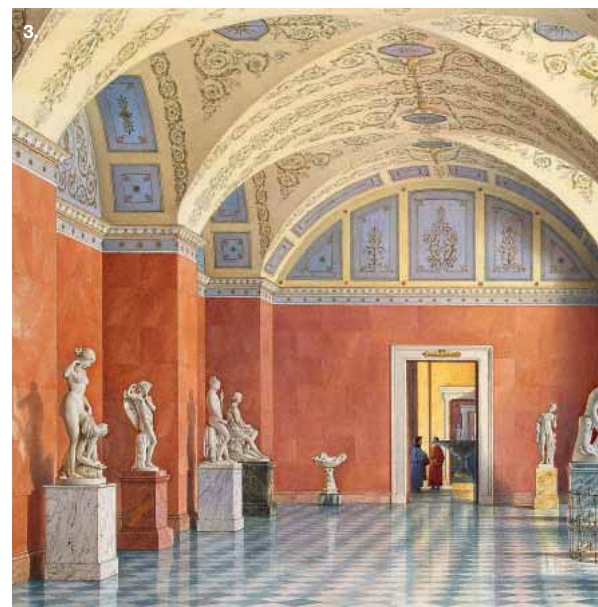
До наших дней дошел портрет Луиджи Премацци, написанный кистью известного русского художника Степана Александровского (1842–1906).

Влюбленный в русский мир (вплоть до принятия псевдонима Людвиг Осипович, под которым увидели свет многие его работы), художник изъездил вдоль и поперек города, села и деревни, которые так щедро дарили ему идеи и возможности для работы.

Он больше никогда не вернулся в Италию, на свою Родину, а впоследствии побывал на Кавказе и в Армении, создавая великолепные произведения, которые всегда вызывали восхищение и повышенное внимание публики.

Луиджи Премацци скончался в Стамбуле в 1891 году.

Джан Микеле Мерлони



1. «Портрет Луиджи Премацци»
С. Александровского
2. Креповость Бараделло
3. «Интерьер нового Эрмитажа», Л. Премацци
4. «Новый Эрмитаж»,
Л. Премацци
5. «Вид на Турин с мостом
через По», Л. Премацци

OMLOG INTERNATIONAL
SA – The Art of Logistics
arts.omlog.com
info@omlog.ch

MERCIER SRL
www.merciersrl.com
info@merciersrl.com

LIFESTYLE LOGISTICS
www.lifestyle-log.com
info@lifestyle-log.com



Логистика – тоже искусство

Avete mai pensato che un qualunque mezzo di trasporto merci potesse nascondere un vero tesoro? OMLOG si occupa proprio di questo, ed è leader del settore; il dottor Fuochi, presidente della compagnia, ci spiega come l'amore personale per l'arte li aiuti a svolgere il compito così delicato di prendere in custodia e trasportare opere preziosissime, soddisfacendo le più particolari esigenze dei settori lusso, quali moda ed e-commerce. Oggi OMLOG è ben posizionata sui promettenti mercati del lontano Oriente, pronta a spingersi sempre oltre affinché tutto il mondo possa ammirare i capolavori di Rubens, Tiziano e Leonardo.

Италия производит, экспортирует, поставяет, продает ... но слово «переезд» у нас ассоциируется с проблемами, головными болями, рисками ... Однако есть ангелы-хранители, выбравшие эти проблемы, вернее, их решение своей миссией. Святой Христофор, их покровитель, гигант, перенесший молодого Иисуса через реку, является также покровителем всех путешественников и паломников.

По случаю вручения престижной премии «Логистика-2016» мы попросили президента компании OMLOG «Искусство Логистики», господина Фуоки, рассказать, как увлекательно, но в то же время трудно иметь дело с шедеврами.

– Синьор Фуоки, почему эта награда?

– У OMLOG большой опыт работы в узкоспециализированной логистике. Наша компания впервые в Италии создала логистический центр в Гонконге, чтобы управлять поставкой изделий итальянских модельеров в страны Азии в частности и по всему миру в целом. Сегодня в собственности OMLOG 170 000 кв. м складских помещений в Гонконге, Шанхае, Пекине и Шэньчжэне с более 500 рабочими. Мы поддерживаем создание альянсов end to end с известными международными порталами электронной коммерции, которые активно развиваются в Китае, сектор, в который мы больше всего инвестируем, с непрерывным поиском новых технологий и передовых информационных систем.

– Но вы также специализируетесь на перевозке произведений искусства?

– Да, шаг от моды до искусства был естественным следствием опыта по перевозке ценных вещей, и по нашим наблюдениям доставка произведений искусства в Италии имеет значительные темпы роста и нуждается в высоком профессионализме. Каждый этап должен быть выполнен с вниманием к мельчайшим деталям. У нас есть подразделение в Швейцарии, занимающееся транспортировкой, упаковкой и

хранением произведений искусства в сейфах с высоким уровнем безопасности и совершенными системами сигнализации.

– **Насколько трудно перевозить бесценные картины?**

– Нужно обладать большим опытом и знанием искусства, но, прежде всего, мы должны любить искусство. Очевидно, что картины, но и скульптуры, и гобелены очень хрупкие и с ними необходимо обращаться соответствующим образом. Их необходимо тщательно охранять, упаковывать и скрупулезно транспортировать, избегая влажности и резких скачков температуры.

– **А ведь вы занимаетесь и таможенным сопровождением?**

– Конечно, от упаковки до хранения, транспортировки и доставки, включая страхование и контакты с музеями, учреждениями и инспекциями, всеми бюрократическими и административными аспектами и, самое главное, гарантируем конфиденциальность и безопасность во время перевозки.

– **Мы познакомились на выставке, вы большой меценат и коллекционер.**

– Да, я думаю, что это сыграло важную роль в том, что компания движется в направлении этого рынка и стала лидером, благодаря моим сотрудникам, любителям искусства с отличной технической подготовкой во всех аспектах логистики, связанных с искусством. Наша компания имела честь в 2015 году доставить в Монцу, на Королевскую виллу, «Принцессу» Леонардо да Винчи стоимостью 105 млн евро и была логистическим партнером организаторов одного из наиболее важных культурных событий лета 2016 г. – выставки «Посвящается Тициану. Шедевры» в Троице, в провинции Энна. Мы привезли три картины из Швейцарии: «Портрет Павла III», «Портрет дамы» Тициана и «Мадонна роз» Аурелио и Джованни Пьетро Луини. Я особенно счастлив, потому что это был первый раз, когда произведения Тициана выставлялись на Сицилии. В этом году там также проходит выставка, и мы привезли две работы Рубенса.

– **Кто ваши клиенты?**

– В основном музеи и художественные галереи, но у нас также есть уникальные частные клиенты. Например, AION – известная швейцарская галерея, с которой мы работаем и которая доверила нам картины Тициана, Луини, Рубенса. AION организует международные художественные выставки высокого уровня и значения и часто взаимодействует с государственными учреждениями.

– **И с Россией сотрудничаете?**

– У нас есть партнерские соглашения в России, но я ничего не могу сказать больше – на данном этапе эта информация должна оставаться секретной.

1. «Мадонна с младенцем», А. Луини
2. «Портрет папы Паоло III», Тициан
3. «Портрет дамы», Тициан
4. «Мадонна с младенцем», Рубенс

Беседовала Татьяна Рыкун

Запрещается любое воспроизведение изображений.
Права принадлежат
info@aion.ch



Куда направляется искусство

Дорогие читатели «Озера Комо»! В апрельском номере мы подробно написали об одном очень важном событии в мире искусства: на Сицилии, в Мадзара-дель-Валло, прошла выставка современных художников, организованная профессором Филиппо Щимеккой, который так описал ее концепцию: «На этой выставке каждый из одиннадцати художников представляет пять работ, и в итоге мы имеем одиннадцать маленьких персоналий, которые вместе характеризуют большое сообщество и позволяют более широко взглянуть на современное искусство».

Выставка имела колоссальный успех у публики – более 2 тыс. посетителей и огромный интерес со стороны множества организаций и компаний.

Для тех, кто не успел посмотреть эти работы, у нас хорошие новости. Успешное начало будет иметь продолжение в Агридженто, в величественном историческом Палаццо делла Пинакотекка Филиппини, в которой находится также престижная международная Академия Микеланджело под руководством доктора Прадо.

Большая радость, что второй этап выставки пройдет именно в Агридженто. Этот великолепный город, который был основан около 580 г. до н. э., находится на территории, где с давних времен обосновались различные народы, оставившие свой след в истории острова.

Изначально это было пристанище коренных народов, которые поддерживали торговые отношения с эгей-

цами и микенами; эта земля была свидетелем подъема полиса Акрагас, основанного народом критского происхождения. Он достиг своего апогея в V в. до Рождества Христова, прежде чем началось его падение со времени войны с Карфагеном.

Во время Пунических войн город был завоеван римлянами, которые называли его Агригент. Он известен как храмовый город из-за обилия на его просторах дорических храмов древнегреческого города в так называемой Долине Храмов, занесенной в 1997 г. в список мирового наследия ЮНЕСКО.

Вторая выставка под кураторством профессора Щимеки сопровождается солидным критическим обзором под названием «Куда направляется искусство» хорошо известного искусствоведа доктора Джансиракуза и представляет 12 всемирно известных итальянских художников, которые благодаря своим прекрасным живописным навыкам и изображаемым эмоциям способны создать удивительную атмосферу из цвета, форм и знаков и очаровать ваши души. Имена этих художников: Филиппо Щимека, Мило, Лука Бонфанти,

l'arte va ad Agrigento

L'esposizione "Dove sta andando l'arte", organizzata in primavera a Mazara del Vallo da Container Lab e curata dal professor Filippo Scimeca, vedrà una seconda tappa nella splendida Agrigento. Presso lo storico palazzo della Pina-coteca Filippini, sede anche dell'Accademia Michelangelo, sarà possibile visitare gratuitamente dal 10 giugno al 15 luglio la collettiva, ricca delle opere di 12 artisti italiani: Luca Bonfanti, Milo, Salvatore Provino, Domenico Gabbia, Tiziana Vanetti, Stefano Pizzi, Anna Rita Cacciatore, Vilma Maiocco, Vincenzo Pellitta, Maryam Bathktiari, Barbara Pietrastanta e lo stesso Scimeca. La mostra sarà inoltre un'ottima occasione per visitare la millenaria Agrigento, che con le sue vestigia greche incredibilmente conservate ha meritato il titolo di Patrimonio dell'Umanità Unesco.

Сальваторе Провино, Доменико Кейджа, Тициана Ванетти, Стефано Пицци, Анна Рита Какшиатор, Вилма Мейокко, Винченцо Пеллитта, Марьям Батктиари, Барбара Пьетрасанта.

Мы приглашаем вас посетить Сицилию, увидеть ее архитектуру и море, насладиться сочными фруктами, отведать блюда ее кухни и, конечно, приехать в великолепный город Агридженто с интересной выставкой, которая откроет свои двери 10 июня 2017 г. и будет действовать бесплатно до 15 июля 2017 г.

Он известен как храмовый город из-за обилия на его просторах дорических храмов древнегреческого города в так называемой Долине Храмов, занесенной в 1997 г. в список мирового наследия ЮНЕСКО.

Особую благодарность мы выражаем администрации города-организатора и его мэру, а также официальным спонсорам Effepierre Effepierre Logistic e Omlog Art logistic, которые сделали возможным это мероприятие.

Валерио Ломбардо, президент Container Lab Association

Container Lab Association

Via Reali, 82, Paderno
Dugnano, Mi, Italia
Tel. +39 347 288 7202
info@containerlab.eu
www.containerlab.eu



EXCELLENCE IN DENTISTRY.
LAKE COMO
читателям "Озера Комо" специальный бонус

Prof. Luca Levrimi
More than 500 Invisalign® Treatments

Dr. Franco Brenna
More than 20 years in Aesthetic Dentistry

Реклама

Studio Brenna&Levrini e associati
Via Innocenzo XI, n° 70, Como
Tel. (+39) 031-570355, (+39) 031-574013
segreteria@brennalevrini.it
www.brennalevrini.it


BRENNA&LEVRINI
E ASSOCIATI
LAKE COMO - DENTISTRY



В чем наша сила

Марина Порозова



– Что вас поразило в России? – спросила я тетюшку моего мужа. Она только что вернулась из Москвы.

– Храмы, – ответила она.
– Потрясающе красивые храмы. И люди.

– Люди? Чем же?

– Патриотизмом. Вам, русским, слова нельзя сказать против России, сразу грудью встаете...



“dove comincia la patria”

Qualsiasi italiano che abbia avuto a che fare con i russi potrà confermarlo: a un russo si può dire tutto, ma la terra natale no, non bisogna toccarla! Che si tratti di amorevole rispetto per le proprie tradizioni nazionali, per l'eroico passato con i suoi valorosi protagonisti o per l'incantevole natura che si estende su spazi sterminati, ogni russo che si rispetti è guidato da questo forte sentimento, ispirato per lo più da qualcosa di intangibile e da valori immateriali; in Italia, invece, è più diffuso il senso di orgoglio per le concrete realizzazioni umane, come i vini pregiati o l'arte famosa nel mondo. Marina Porozova ci mostra come sempre che animo russo e animo italiano possono convivere, e addirittura fondersi perfettamente con i propri reciproci valori.

Пожалуй, именно после этого разговора я наконец-то осознала, чем же мы отличаемся от итальянцев и в чем заключается широта русской души. Ведь если подумать, чем мы гордимся? Необъятными просторами, полноводными реками, запасами нефти и газа, мощью русского характера, бессмертным полком...

В общем гордимся тем, что, по сути, нельзя потрогать руками.

Итальянцы же, наоборот, гордятся абсолютно земными вещами: сыром и вином, произведенными своими руками, пиццей, рожденной в Неаполе. Они гордятся качеством итальянских тканей и любят одеться с лоском в те вещи, которые из этих самых тканей пошиты. Словом, гордятся вещами осязаемыми.

Я поймала себя на мысли, что во мне начали уживаться эти две гордости – неосязаемая русская и осязаемая итальянская. И, должна признаться, одна другой ничуть не мешает. Я, например, как и все русские, горжусь своей этнической самоидентификацией. Я – русская. В этом осознании заключена сила. А в то же время, когда я слышу комплименты в адрес моих кулинарных способностей на итальянской кухне, я переполняюсь гордостью абсолютно земной.

– Ты знаешь, жена, а рагу ты готовишь лучше, чем моя мама, – заявил мне муж пару дней назад, накручивая спагетти на вилку и слизывая остатки соуса с губ.

Несмотря на то что на дворе стояла июльская жара, я посмотрела в окно в ожидании снега.

Я готовлю рагу лучше свекрови! Понятно вам? Как можно этим не гордиться?!

Исследования, проведенные пару лет назад, говорят о том, что россияне больше всего гордятся своим президентом. На втором месте – гордость за русский народ. Далее следуют наши традиции. На четвертом – природные ресурсы. Затем следуют достижения в области военной техники и оружия. Среди опрошенных нашлись и те, кто гордится нашими успехами в космонавтике.

la forza del dono

Oggi fare un gesto di beneficenza è diventato facile come inviare un sms: ma riusciamo ancora a impegnarci in prima persona per dedicarci ai meno fortunati, e a sentire agire dentro di noi il vero senso di alcuni principi? Il premio "Dono dell'Umanità" è nato proprio per questo, per ricordarci che tante persone che ci circondano sono un buon esempio da seguire, grazie al loro lavoro nei vari ambiti della vita sociale. Giunto alla decima edizione, il premio istituito dalla baronessa Maria Lucia Soares è stato consegnato in primavera a Milano a diversi personaggi dello sport, dello spettacolo, della cultura e della ricerca, tra cui la nostra Natasha Stefanenko, il conduttore Piero Chiambretti, il regista Thomas Torelli, l'europarlamentare Laura Comi, lo stilista Antonio Oliver e molti altri. La serata al Palazzo della Regione si è svolta con il sottofondo vocale del soprano Cosetta Gigli, accompagnata da vari musicisti, e tra splendide scenografie artistiche: perché sono proprio l'arte e la cultura a poterci far sentire più uniti e, quindi, più solidali.



Счастье дарить

«Я лишь маленький карандаш в руках Бога, который пишет и отправляет письмо любви этому миру».

Слова матери Терезы из Калькутты являются отправной точкой философии международной премии «Дары человечества», организованной в 2005 году баронессой Марией Лучией Соарес. Более 10 лет назад она положила начало замечательной инициативе, в основе которой лежат гуманизм, филантропия, продвижение культуры и искусства, и организовала премию для тех, кто помогает другим. Цели ассоциации баронессы Соарес – дать импульс организациям и частным лицам задуматься о тех, кому труднее, с любовью и солидарностью откликнуться на боль слабого, пробудить сочувствие и гуманизм, стать тем самым «маленьким карандашом» и «думающей рукой».

В последний день марта во дворце Regione Lombardia в аудитории «Джованни Тестори» состоялось награждение лауреатов X, юбилейной премии «Дары человечества», которую организаторы посвятили связи между обществом и личностью через такие понятия, как рост, образование и общение. Редакция нашего



журнала была в числе приглашенных на этот великолепный праздник. Ведущими вечера стали неотразимые Паки Арчелла, Джизелла Донадони и Андреа Орсини. Двенадцать лауреатов были награждены престижной премией работы Микеле Аффидато. Среди них ведущий Пьеро Чиабретти, наша соотечественница, актриса, ведущая Наташа Стефаненко, европарламентарий Лара Коми, капитан футбольной команды «Милан» Милан Джакомо Бовентура, предприниматель Орландо Феррари, доктор Розальба Раньери, кинорежиссер Пьер Паоло Пьястра, стилист Антонио Оливер, автор-композитор Кристиано Минеллоно, режиссер-документалист Томас Торелли, редактор газеты Il Giorno Сандро Нери и команда итальянской береговой охраны.

На сцене зрительного зала блистали тенор Родольфо Мария Гордини, сопрано Козетта Джильи в сопровождении мастеров Джузеппе Чиарелла и Романо Пуччи, музыкант Коррадо Нери. Украсили вечер элегантная и утонченная сценография в исполнении мастера Фабио Палмы из Академии изящных искусств Венеции и сценографа и архитектурного дизайнера Иппацио Кастриота.

В наш век информации и новых технологий, где социальные сети занимают огромное место в жизни людей, очень важно не потерять ценность живого общения друг с другом, а искусство и культура в этом ключе являются универсальными инструментами для людей всех национальностей и поколений. Мы очень рады, что такие инициативы, как премия «Дар человечества», существуют и развиваются и находится все больше людей, для которых дарить – это счастье.

Анжелика Козлова



Photo by Hi Tech
Multimedia

1. «Балерина», картина
баронессы Соарес

2. Джизелла Донадони,
Ивано Лабруна и Паки
Арчелла

3. Паки Арчелла и Наташа
Стефаненко

4. Лара Коми и баронесса
Соарес

YOUR NETWORK OF SERVICES

МИГРАЦИОННЫЕ ПРОГРАММЫ

- Оформление документов и разрешений на работу
- Выбранное местожительство
- ВНЖ по обучению

НЕДВИЖИМОСТЬ В АРЕНДУ

- Обслуживаемые квартиры
- Загородные виллы
- Поиск недвижимости для инвестиций

БИЗНЕС КОНСАЛТИНГ

- Регистрация компаний
- Открытие представительства иностранных компаний
- Поиск бизнес партнеров

Реклама

Y-Nos Srls - via Conca del Naviglio 18 Milano

Тел. +39 0289827311 Русский менеджер: +39 3803707076

www.y-nos.com | info@y-nos.com





«Итало Кальвино». Итальянский вкус московского детства

Весна 2017 г. ознаменовалась крупным культурным событием в жизни «Московской Италии» – журнал «Озеро Комо» стал партнером итальянской школы «Итало Кальвино». Теперь ученики и их родители этого замечательного во многих отношениях учебного заведения, а также партнеры школы смогут получать свежий выпуск «Озера Комо», а наш журнал – публиковать информацию о маленьком кусочке солнечной Италии в столице России.

С подробностями – представитель «Озера Комо» в России Сергей Шунин.

Действительно, «Итало Кальвино» – это нечто большее, чем образовательное учреждение. Сама школа открылась в Москве 44 года назад по инициативе прекрасной Констанции Винчи, супруги посла Италии в России Пьетро Винчи. Основной задачей этого посольского заведения было дать возможность получить итальянское образование детям работников дипкорпуса, а также специалистов и

бизнесменов, длительное время проживающих в Советском Союзе. И здесь очень важным стало то, что создатели и руководители школы смогли сделать ее неким семейным, клубным местом, в стенах которого дети и подростки, оторванные от Родины служебной необходимостью родителей, смогли почувствовать себя как дома. И эта особая атмосфера – уважения к старшим наряду с домашней раскрепощенностью – стала визитной карточкой школы. Десять лет назад в жизни «Итало Кальвино» произошло важное

событие – в 2007 г. школа была аттестована министерством образования Италии как общеобразовательное учебное заведение. И с тех пор диплом школы открывает для выпускников беспрепятственное поступление в любой вуз Европы.

Надо отметить, что примерно в это время школа начала принимать и россиян, которые хотели бы по ее окончании продолжить обучение в Италии или в других европейских странах. И сейчас количество российских учеников составляет примерно треть в списке учащихся «Итало Кальвино».

brezza italiana tra i banchi di Mosca

Bastano pochi dettagli per capire che l'istituto "Italo Calvino" di Mosca non è una scuola qualsiasi: in funzione già ai tempi dell'URSS grazie ad un'iniziativa di Costanza Vinci, moglie dell'allora ambasciatore Pietro Vinci, da 44 anni tra le sue mura vengono accolti sia i piccolissimi che i liceali, con un programma che fonde la formazione italiana e quella russa. Manzoni si studia come Pushkin e Shishkin come Leonardo, per far sentire a casa gli italiani espatriati, istruendoli nel contempo sulla cultura locale, ma anche per avvicinare i giovani russi all'Italia. E non è tutto qui: la scuola è riconosciuta dal Ministero dell'Istruzione italiano, permettendo perciò ai suoi diplomati di proseguire gli studi nel Paese di Dante. Oggi, con orgoglio, Ozero Komo è diventato partner dell'istituto "Italo Calvino", dove studenti e insegnanti potranno trovare la nostra rivista: quale miglior luogo di questa scuola per fare da ponte tra le due culture?

В настоящее время у школы есть все сертификаты, необходимые для полноценного образования по стандартам Италии по полному циклу обучения, начиная с «обучающих яслей» (2–3 года) и детского сада (3–5 лет), продолжая начальной и средней школой (1–5 и 6–8 классы соответственно) и завершая четырехгодичным лингвистическим лицеем.

При школе организованы вечерние курсы итальянского языка для взрослых, а также курсы для детей от 4 до 15 лет – проект «Пиноккио», стартовавший в 2007 году по инициативе нескольких родителей-итальянцев, которые хотели поддержать и сохранить в своих детях интерес к языку и культуре родной страны.

Как дань российским корням в программу обучения вносится компонент великой российской культуры, и для многих детей российские писатели, драматурги и художники стали такими же близкими, как и мэтры итальянской культуры. По сути, «Итало Кальвино» стал одним из мощных центров народной дипломатии, соединяющей наши великие державы, и я рад, что мы стали партнерами этой школы и можем оказать помощь в развитии этого прекрасного дела.

Школа «Гармония» – это билингвальный центр, который позволяет получить второе образование на русском языке, учитывая особенности двуязычных детей.

Центр был открыт в октябре 2005 г. при Ассоциации российских соотечественников Милана-Ломбардии «АРС», при поддержке Генерального консульства РФ в Милане и посольства РФ в Риме.

С 2014 года в Комо работает филиал УОЦ «Гармония», где ваши дети могут получить качественное образование.

Занятия проходят по четвергам.

- Детский сад (3-6 лет)
- Русский язык по классической программе для детей от 7 лет
- Русский как иностранный.



Адрес филиала: via Brambilla 49, Como
Информация и запись: russckaya.shkola@yandex.ru
Тел.: +39 3465929436
www.scuolarussamilano.com





i creativi della moda a Pisa

La primavera pisana è stata illuminata dai riflettori del concorso “Pisa Fashion Days 2017”, che ha riunito i professionisti della moda e della bellezza; senza limiti di età, gli aspiranti provenienti da diversi Paesi, tra cui molti dalla Russia e dall’Europa dell’Est, hanno presentato le proprie creazioni e preso parte ad incontri con esperti e buyer, nonché a numerosi altri eventi. La giuria, con la presenza della nostra direttrice Tatiana Rykoun, ha quindi selezionato i vincitori per ogni nomination, tra moda, accessori, hair styling e make up: i migliori hanno ricevuto, oltre ai premi più classici, la possibilità esclusiva di partecipare a stage di moda presso l’Istituto Burgo di Milano e alla fashion week di Praga.

Pisa Fashion Days

Принимать участие в конкурсе, будь то танцы, музыка, фотография, всегда сложно. А если конкурсанты сильны в том, что делают, если страстно вкладывают в свои произведения сердце и душу, то еще сложнее выбрать лучшего. Не понаслышке об этом знает директор нашего журнала Татьяна Рыкун, побывавшая в составе жюри на Фестивале моды «PISA FASHION DAYS 2017», который прошел в Тоскане в марте и объединил профессионалов в сфере красоты – дизайнеров одежды и аксессуаров, визажистов, парикмахеров, а также фотографов из девяти стран мира, таких как Италия, Россия, Украина, Белоруссия, Израиль, Литва, Чехия, Англия.

В рамках фестиваля были проведены индивидуальные модные показы, организованы встречи с экспертами и байерами и другие мероприятия. Интересно, что в конкурсе не было возрастных ограничений. В итоге компетентное жюри определило победителей в каждой номинации и присудило специальные призы. Победителем в номинации «Дизайнер одежды» стала Василиса Васильева из Чехии, а в номинации «Дизайнер аксессуаров» – Ольга Самаркина из Италии. Обе победительницы получили возможность пройти стажировку в Институте моды Бурго (Милан). Дизайнер одежды Яна Гуль с Украины награждена дипломом и специальным призом – приглашением принять участие в Prague Fashion Week. Никита Никифоров (Россия) стал лучшим в номинации Hair stylists, а Татьяна Кислинская (Россия) победила в номинации Make up artist. Дизайнер одежды Елена Гладовски из Израиля была награждена дипломом и памятным подарком. Специальными премиями жюри были отмечены коллекции lingerie Jeny Sir Civie – Дженни Шир, Наталия Кошеля – brand O'She Lingerie, создатели которых получили сертификаты на фотосъемку и публикации в Mercury's Magazine (Прага). От всей души желаем участникам и победителям фестиваля PISA FASHION DAYS, успехов, ведь эти люди делают нас красивыми!

1. Модель Аврора
и победительница в
номинации Make up
Т. Кислинская

2. Победительница в
номинации Дизайнер
аксессуаров О. Самаркина,
модель Валентина

Photo by
Rimmar Photographer



СТОМАТОЛОГИЧЕСКИЙ КАБИНЕТ ДОКТОРА РОБЕРТО СПЕРОНИ

Studio Medico Dentistico Dottor Speroni Roberto

Via Pontida 1/d, Legnano (Milano)
0331/543540 • 333/9278104

ПРОФЕССИОНАЛИЗМ

опыт работы каждого из наших практикующих специалистов не менее 10 лет

ТЕХНОЛОГИЯ

помимо стоматологии, мы предлагаем процедуры персонализированной эстетической неинвазивной медицины с помощью ДНК пациента для улучшения состояния кожи лица и предотвращение ее старения



ДОСТУПНОСТЬ

кабинет открыт с понедельника по субботу без перерыва, в том числе в августе и во время рождественских праздников

Скачайте бесплатное приложение
на APP store или посетите наш сайт
www.speroniroberto.it

Scarica l'app gratuita dello studio
del Dr. Speroni Roberto oppure visita il sito
www.speroniroberto.it



BERGOMI

interiors

since 1944

Uno spazio per le idee

Interni esclusivi ed oggettistica ricercata sono certamente il primo passo per donare vita ai nostri spazi, che si tratti di una casa, di un ristorante o magari di uno yacht; ma bisogna anche saper scegliere i pezzi nel modo più adeguato, riuscire a disporli nella maniera migliore, a volte aggiungervi un tocco personale o -meno poeticamente- trasportarli per centinaia di chilometri fino alla meta. Bergomi Interiors dal 1944 tratta numerosissimi prestigiosi marchi di arredamento e accessori per la casa, fornendo un supporto qualificato sia a livello progettuale che a livello logistico: che siate architetti professionisti o semplicemente desiderosi di rinnovare casa, la missione di Bergomi Interiors resta quella di riempire il vostro spazio di indiscutibile fascino.



Bergomi Interiors – это эксклюзивные изделия для вашего дома, яхты и любого другого объекта. Компания с 1944 г. является специализированным поставщиком эксклюзивных марок столовых приборов, хрусталя и серебра, а также аксессуаров для дома. У нас богатый выбор предметов интерьера лучших брендов итальянского и европейского производства из более чем 15 тыс. наименований. Мы в состоянии удовлетворить потребности как частных клиентов, так и дизайнеров и архитекторов. Советы наших опытных сотрудников и специализированные услуги для профессионалов – наши сильные стороны. Bergomi производит доставку по всему миру.

Наша коллекция включает в себя фарфор Hermes, Raynaud, Bernardaud, Versace, Rosenthal, серебряные столовые приборы Christofle, Robbe & Berking, Ercuis, а также элегантные бокалы от мануфактуры Saint Louis, Baccarat, Moser, хрусталь на заказ от Bergomi 1944. Вы будете очарованы нашими льняными изделиями итальянского производства, выполненными под заказ, аксессуарами для дома и ванной комнаты из натуральных материалов, сделанными нашими мастерами.

Наша отличительная черта – высочайшее качество обслуживания:

- наш персонал быстро реагирует на ваши телефонные звонки и электронные письма;
- благодаря нашим ноу-хау в этой области, мы можем дать компетентные советы, касающиеся выбора различных брендов и изделий;
- многое из нашей коллекции может быть получено непосредственно с нашего склада;
- мы производим доставку по всему миру с максимальной пунктуальностью;
- каждому заказу мы уделяем максимальное внимание, независимо от того, небольшой ли он и предназначен для частного или крупного проекта;
- мы исполняем индивидуальные заказы с логотипом, эмблемой или монограммой.





Для дизайнеров, студий интерьеров и архитекторов

Наша опытная команда способна обставить дома, яхты и частные самолеты, а также гостиницы и рестораны. Мы предоставляем независимые консультации специалистам, дизайнерам интерьеров и архитектурным фирмам.

- Мы предлагаем информативный обзор рынка и находим интересные идеи и необычные решения.
- При необходимости мы можем выслать образцы фарфора и столовых приборов.
- Мы также можем поставлять продукцию наших производителей, которые не выставлены у нас.
- При реализации международных проектов мы берем на себя все экспортные формальности, сами занимаемся упаковкой заказа и отслеживаем его доставку, чтобы предметы дошли в целости и сохранности.

Довольный клиент – наш приоритет, для нас нет ничего невозможного! Мы с нетерпением ждем вашего визита.



Bergomi Interiors

Via Bartolomeo Zucchi, 46,
20900 Monza (MB)

Tel.: +39 039 324194

info@bergomiinteriors.com

www.bergomiinteriors.com



40 YEARS ANNIVERSARY



OF DESIGN HISTORY, MEN, WORKS, EMOTIONS. PROJECTS AND RESULTS OF GREAT EXCELLENCE



«МОЛОДЕЖИ – ДОРОГУ!»

Этот лозунг стал центральной темой сотрудничества компании «Арредаессе» с лицеем А. Модильяни.

В этом году компания отпраздновала свое 40-летие и в честь этого события решила помочь студентам реализовать их проекты и ощутить на деле, как воплощаются в жизнь идеи знаменитого итальянского дизайна. Обычно дипломные работы студентов хранятся в архиве института, так как никто ими больше не интересуется. Но выпускникам этого года посчастливилось – у Витторио Мольтени, основателя компании, родилась гениальная идея. Был объявлен конкурс по трем направлениям: дизайн, графика и сценография. Этот проект, получивший название Arlab, стал лабораторией, благодаря которой молодые люди смогли постепенно влиться в профессиональный мир.

Студенты курса сценографии разработали интерьер нового пространства, графики придумали логотип, дизайнеры переосмыслили и обновили на свой лад объекты, уже вошедшие в историю дизайна, а также были разработаны творческие, визуальные и мультимедийные инсталляции.

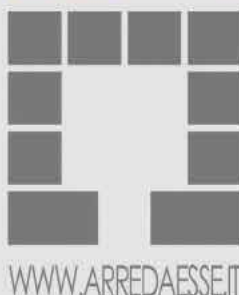
Группа экспертов оценила 70 проектов и назвала четырех победителей в категории «Дизайн», двух – в сценографии и одного – в графике. Директор института Паола Нобили сказала, что Arlab стал полезным и конструктивным опытом, потому что студенты воочию увидели, что это значит – реализовать в жизни все то, чему они научились в классах, войдя в мир бизнеса и приобретя трудовые навыки.

В штаб-квартире фирмы, в Каруго, 5 мая была открыта выставка, которая осветила 40 лет деятельности «Арредаессе», в отдельном зале были представлены чертежи и прототипы некоторых проектов студентов, а также видео, фото, знаковые изделия дизайна «Арредаессе», благодаря которым посетители смогли проследить историю и достижения компании с 1977 г.

На торжественное открытие пришли мэры близлежащих муниципалитетов и знаменитые дизайнеры, по проектам которых в начале 90-х годов Arredaessee Productions производила мебель, такие как Пьеранжело Карамия, Роберто Семприни, Стефано Джованнони и Элиза Гарган. Почетным гостем вечера стал Алессандро Мендини, знаменитый итальянский дизайнер, изобретатель группы Alchymia и неоднократный лауреат «Золотого компаса».

Пример «Арредаессе» продолжает лучшие традиции итальянского бизнеса, поддерживающего престиж своей страны в мире, но сохраняющего прочные корни на своей собственной территории, делясь знанием и навыками.

Выставка открыта с понедельника по пятницу с 09:00 до 18:00.





"THE PASSION OF ARCHITECTURE AND DESIGN WITH PROJECT AND FIT OUT ALL OVER IN THE WORLD"



STORIA E FUTURO DEL MADE IN ITALY

Uno dei simboli del design italiano ha compiuto 40 anni: Arredaessee di Vittorio Molteni celebra così con una mostra e con nuovi progetti quattro decenni vissuti nel segno del miglior made in Italy, che da sempre significa prestigio e crescita in tutto il mondo, senza dimenticare le proprie origini. E investire in prima persona sulle nuove generazioni è il modo più saggio di costruire un futuro prospero: è nato così il laboratorio-concorso di Arredaessee per gli studenti del liceo Modigliani di Giussano, i quali ora, presso la mostra all'headquarter aziendale di Carugo, vedono esposti i propri lavori più apprezzati...proprio accanto ai famosi pezzi Arredaessee. Un buon esempio dell'Italia imprenditoriale che mantiene alto nel mondo il prestigio del nostro Paese, ma poi mantiene salde radici nel proprio territorio d'origine donando saperi e competenze.



1) Arredaessee Carugo 2) Elena Velitchenko e Angelo Croci 3) Famiglia Cappellini Davide e Molteni Nicole 4) Giuditta Sozzi 5) Enrico Mariani e Alessandra Lonido 6) Simonona Santambrogio e Giuseppina Cappellini 7) Adriano Sormani, Sara Sormani e Angela Zorloni 8) Gianmarco Molteni e Antonella Conte 9) Ciro Pannella e Lin Longobardi 10) Marco Grassi e Federica Dotti 11) Romeo Sozzi 12) Elena Velitchenko e Luigi Rugiano 13) Flaviano Brutto e Fabrizio Scotti 14) Alessandro Mendini, Pierangelo Caramia e Vittorio Molteni 15) Vittorio Molteni e Romeo Sozzi 16) Orazio Campa e Vittorio Molteni 17) Elena Velitchenko, Tatiana Rykoun e Adriana Lohmann 18) Dettaglio Tavoli 19) Torta celebrativa 20) Ar Gallery 21) Mostra 40 anni Arredaessee 22) Padiglione Arredaessee Produzioni 23) Arredaessee M.E 24) AR Lab 25) Lo spazio AR Lab 26) I prototipi 27) I prototipi 28) Premiazione dei Ragazzi del Liceo Modigliani di Giussano 29) I ragazzi del Liceo Modigliani insieme al Sindaco di Carugo Daniele Colombo, al Dirigente Scolastico Paola Nobili e Vittorio Molteni durante la premiazione AR lab 30) Alessandro Mendini e Pierangelo Caramia 31) Vittorio Molteni e Fabio Corno 32) Mauro Politi e Elisabetta Soldaini.





1.

В 1955 году компания Bell Labs представила первый полностью транзисторный компьютер. Вышли в свет романы Владимира Набокова «Лолита» и Джона Толкина «Властелин колец». Для Италии же это была веха в сфере дизайна. Поворотный и знаковый год...

8 апреля наши дни. Милан. Разгар самого знаменитого события года – Салона мебели. Нашим читателям и в особенности российским архитекторам, приехавшим на Салон, была предоставлена уникальная возможность посетить выставку «Селеттива» в Палаццо-делле-Стеллине в галерее Банка Credito Valtellinese за день до ее официального открытия. Гостей встретили организаторы выставки Франческо Рива и Элизабетта Галли, руководящие компанией Riva Cantù, а экскурсию им провел сам куратор мероприятия, архитектор Тициано Казартелли. Почетными гостями были Ирина Нижегородова из AZ Project studio и Артем Мкртчян из Банка Интеза, а также читатели из Бергамо, Новары и швейцарского Тичино. Палаццо Стеллине – это престижное историческое здание в самом центре Милана. Где, как не здесь, могла разместиться выставка, посвященная конкурсу, который сыграл главную роль в становлении мирового дизайна и откуда собственно и родился потом миланский Салон.

La Selettiva (по-итальянски выбор) – конкурс молодых проектировщиков мебели и предметов интерьера, проводившийся 20 лет, с 1955 по 1975 год. Место, где проходил конкурс – город Канту, столица

мебельного производства Италии и законодательница мебельной моды. Пролистаем страницы истории конкурса. Первое жюри (и отцы основатели выставки) – Джо Понти, архитектор итальянского мебельного возрождения, Карло Де Карли, основатель журнала *Il mobile italiano*, архитектор, дизайнер и декан архитектурного факультета Политехнического университета Милана (автор трех архитектурных теорий), Романо Барокки, директор школы искусств, Альвар Аалто (Финляндия), выдающийся архитектор, отец модернизма, Финн Юль, первый датский архитектор мебели. О каждом можно написать отдельно целую статью, их имена с аллеи славы современного дизайна вписаны в золотые страницы истории. Но речь не о них, а об их детище, колыбели современного миланского Салона мебели.

Идея конкурса состояла в возрождении увядающего мебельного производства, застывшего на позициях классики. Конкурс очень быстро достиг мирового успеха. В тесном сотрудничестве с триеннале Милана он проводился каждые два года. Каждый конкурс – новая вселенная, Млечный Путь новых идей и направлений. Ар-

la rinascita del design

Se a Milano il momento d'oro del design è la primavera, a Cantù il mobile di qualità è protagonista tutto l'anno. Ed è proprio fondendo le vocazioni delle due città che è rinata la storica mostra-concorso di design “La Selettiva”, organizzata in aprile da Riva Cantù presso il Palazzo delle Stelline di Milano. Una grande occasione per rivivere un glorioso passato, punteggiato da grandi nomi come quelli di Gio Ponti e Alvar Aalto, ma senza dimenticare di proiettarsi nel futuro, dimostrando che la voglia di affrontare sfide creative non è cambiata; e gli amici di Ozero Komo hanno avuto l'opportunità di visitare l'esposizione in anteprima, insieme agli ospiti d'onore e con la guida d'eccezione degli stessi curatori.

Отдельно надо рассказать о духе выставки. Это не музейные образцы, а современный мир, подсмотренный нашими дедушками или отцами. Их взгляд на будущее.

хитекторы, участвовавшие в нем, были молоды и талантливы, они изменили мир и нашу с вами жизнь.

Вспомним их имена. Швейцарец Вернер Блазер (Werner Blaser) первым создал мебель для четырех видов жилого пространства. Ильмари Тапиоваара (Ilmar Tapiovaara) – финский и американский дизайнер, известный своими домосовскими стульями...

А Мигуэль Родриго Мазур (Miguel Rodrigo Masur), тот самый, который спроектировал фантазмагорический отель в Мачу-Пикчу – третья премия La Selettiva 1955 года... Споров вокруг проектов было море... Кто-то говорил, что эта мебель для роботов! А оказалось, что проектировщики смотрели далеко вперед: классика классикой, а эклектика и шведский дух вместе с японской изюминкой – очень современны и стильны. Книжные полки, например, впервые начали производить в 2014 году, почти 50 лет спустя!

Отдельно надо рассказать о духе выставки. Это не музейные образцы, а современный мир, подсмотренный нашими дедушками или отцами. Их взгляд на будущее. Мы рады возрождению этого конкурса, он опять привлечет внимание архитекторов и дизайнеров со всего мира к городу Канту и к его мебельному производству. Но теперь этот конкурс коснется не только мебели, но и строительства и обустройства дома. Архитекторы и дизайнеры со всего мира будут принимать участие в разработке проекта «Идеальный дом», который позже будет реализован в Каримате в провинции Комо.

Юля Туровская

Подробности на сайте www.rivacantu.com

1. W.O.D. «Wipe Out Design La Selettiva», выставка, организованная по случаю Салона мебели в Милане в Палаццо делле Стеллине

2. Третий конкурс Селеттива, 1959 год, Ясухико Итак (Япония), сборная этажерка, изготовлено Industria Mobili Молтени Анджели, Джуссано

3. Второй конкурс Селеттива, 1957 г.,

Уим Кроуэл и Кхо Лян (Нидерланды) кожаное кресло, изготовлено RivaCantu' Джованни Рива, Канту

4. Гости на выставке

5. Третий конкурс Селеттива, 1959 г. Донато Д'Урбино и Карло Волонтерио (Италия) стеллаж на стержне, изготовлено Industria Mobili Молтени Анджели, Джуссано



«Озеро Комо»: fashion show в Riva Center



Наш журнал отпраздновал выход нового номера в городе Канту. Презентация состоялась в Рива-центре – музее дерева, которое является отличительным элементом компании Riva 1920 и поистине символом дизайна. Издатель Татьяна Рыкун приветствовала многочисленных гостей: «Мы очень гордимся интересом к нашему проекту, и старание сделать наш журнал как можно интереснее ценится как российскими читателями, так и итальянскими и швейцарскими спонсорами. Номер посвящен лучшим дизайнерам, архитекторам и компаниям, которые смогли покорить мир своим искусством, не забывая свои корни. Как, например, компания Riva Cantù, которая возродила исторический международный конкурс Selettiva, или компания Arredaesse, открывшая Artlab вместе с Институтом дизайна Модильяни». В качестве иллюстрации слов издателя гостям был представлен показ мод, организованный Академией изобразительных искусств Альдо Галли Como IED. Музыкальная часть прошла под звуки уникального сочетания голоса и скрипки талантливой Дарьи Фишер из Москвы. Энергия весны диктовалась дресс-кодом в модных цветах, одеться в которые постарались многочисленные и важные гости, такие как хозяин самой крупной шелковой фабрики Мориц Мантеро, администрация Канту и представители Российско-итальянской торговой палаты, под патронажем которой прошло мероприятие. Особую благодарность за оформление цветами мы выражаем компании «Элемент» холдинга WWC, спонсору вечера – компании по продаже недвижимости в Швейцарии WETAG и кейтеринговой компании «Luxury Дольче». Поддержку мероприятию оказали Российско-итальянская торговая палата и Фонд развития итальянско-российских отношений.

1. Дольчи кетеринг. Фото Риккардо Вигано (студент академии Альдо Галли - IED в Комо)
2. Маурицио Рива, Дарья Фишер, Татьяна Рыкун, Екатерина Антонова, Сальваторе Амура. Фото Риты Ланцафаме 3, 4, 5, 6, 7, 8. Показ мод. Фото Риккардо Вигано 5. Анджела Белломо и Татьяна Рыкун. Фото Риккардо Вигано 7. Elements Milano. Фото Риккардо Вигано



Ozero Komo: fashion show al Riva Center



In primavera la nostra rivista ha festeggiato il nuovo numero in grande stile nella cornice d'eccezione del Riva Center di Cantù. L'edificio ricoperto di larice di Riva 1920 è un vero e proprio simbolo delle eccellenze locali di sign ed ospita un particolarissimo Museo del Legno. A fare gli onori di casa, l'editore Tatiana Rykoun. "Siamo molto orgogliosi di rilevare tanto interesse per il nostro progetto. La passione con cui realizziamo il magazine, rigorosamente a regola d'arte, viene apprezzata sia dai lettori russi che dagli sponsor italiani e svizzeri". Il numero è stato dedicato al Salone del mobile e ai migliori designer, architetti ed aziende italiane che provengono dalla Brianza. Queste ultime hanno saputo affascinare il mondo con la propria arte, innovandosi senza dimenticare le proprie radici: esemplari sono l'azienda Riva Cantù, che ha ridato vita allo storico concorso internazionale "La Selettiva" e l'azienda Arredaesse, che ha messo a segno una collaborazione con il liceo Modigliani di Giussano, per dare spazio ai giovani creativi. Per l'occasione Tatiana Rykoun ha indossato un abito di alta sartoria made in Italy della stilista Angela Bellomo, che ha realizzato il capo su misura. Come da tradizione, l'evento targato "Ozero Komo" è stato un appuntamento ricco di sorprese, con un fashion show organizzato dall'Accademia di Belle Arti Aldo Galli IED Como, in partnership con Equipe Ornella Como, scandito dalla musica vibrante della talentuosa Daria Fisher di Mosca con un mix unico di voce e violino. Numeroso e importante il parterre degli ospiti presenti: Irina Gerasimenko, la Presidente della pallacanestro di Cantù, Moritz Mantero della seteria omonima comasca, autorità di Cantù e della Camera di commercio Italo-russa che ha patrocinato l'evento. Un ringraziamento particolare va infine alla compagnia Elements di WWC Holding, a WETAG Real Estate Svizzera ed al Dolce Luxury catering di Lissone.



1. Dolci Catering. Foto by Riccardo Vigano' (studente del Accademia Aldo Galli - IED Como)
2. Maurizio Riva, Daria Fisher, Tatiana Rykoun, Ekaterina Antonova, Salvatore Amura. Photo by Rita Lanzafame 3, 4, 5, 6, 7, 8. La sfilata. Foto by Riccardo Vigano' 5. Angela Bellomo e Tatiana Rykoun. Photo by Riccardo Vigano' 7. Elements Milano. Foto by Riccardo Vigano'



Мечты о волшебной

Гранд-отель «Вилла Сербеллони».
Просторная вилла XIX в. на берегу
озера, вековые деревья и цветущие
клумбы. Сказочная обстановка для
королевской свадьбы.



КОРОЛЕВСКИЙ ЗАЛ

Лепнина с позолотой и антикварными хрустальными люстрами.
Королевский салон вмещает 240 человек, другие залы предназначены
для меньших банкетов.

КУХНЯ И ВИНО

Прекрасные рестораны «Мистраль» (звезда Мишлен) и «Голетта»
с шеф-поваром Этторе Бочча.
Классическое, креативное и тематическое меню.
Детское меню и рецепты для больных целиакией.
Погреб с богатым выбором итальянских и импортных вин.



ВЕЛИКОЛЕПНЫЕ ЦВЕТЫ

Большой выбор цветов для букета невесты, бутоньерок для гостей,
композиций для украшения столов и оформления залов
для незабываемого дня.

МУЗЫКА

Огромное портфолио ансамблей, солистов и диджеев,
которые могут сделать атмосферу вечера еще более волшебной.



СПЕЦИАЛЬНЫЙ ПАКЕТ ДЛЯ ВЛЮБЛЕННЫХ

Понужтесь с вашей половинкой в нашем спа TWIN Room
CANDLE & CHAMPAGNE 60 минут – €290

Сильные ароматы плавленного воска свечи, используемой для массажа,
и теплый полусвет подарят вам хорошее настроение и ощущение
полного блаженства, а бокал шампанского добавит романтики.

свадьбы сойиваются



Grand Hotel Villa Serbelloni
Via Roma, 1, 22021 Bellagio CO - Italy
Tel. +39 031 950216
www.villaserbelloni.com



ФОТОСЕССИЯ

Парадная лестница, салоны с фресками, романтический частный причал, захватывающий вид на озеро – прекрасный натуральный сет для фотосессии, которая останется вам на память об этом дне на всю жизнь.

РОМАНТИЧЕСКИЙ ВОЯЖ

Тихая прогулка на закате на катере от частного причала грандиозного отеля – отличное завершение прекрасного дня. Созерцание чудес озера можно назвать по-настоящему райским маршрутом.



ДОКУМЕНТЫ

По специальному соглашению с мэрией брак, заключенный в гостинице, признается официальным во всех структурах.

С РАЗМАХОМ

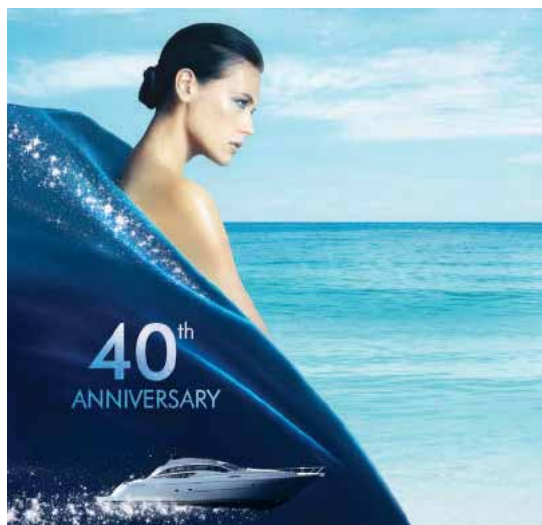
В начале и в конце сезона можно арендовать весь отель – всего 95 номеров.



МУОХУ CAVIAR DELUXE

90 минут – €360

Эксклюзивные процедуры для лица, рук и ног с экстрактами черной икры, коллагена и маслом карите. Лучшие по составу растительные и морские экстракты немедленного и эффективного действия против признаков старения.



13.09.2017 – 17.09.2017

Фестиваль яхт в Каннах

Эта выставка, начиная с 1977 г., собирает лучших производителей судов и яхт со всего мира и является одним из самых престижных мероприятий. Фестиваль привлекает десятки тысяч гостей благодаря последним новинкам морской индустрии, а также Galleria Luxury – проекту, включающему выпуск часов, автомобилей, самолетов частной авиации, товаров гастрономии и многое другое. В программе фестиваля популярные шоу, спектакли и культурные мероприятия.

www.cannesyachtingfestival.com

Compie 40 anni il grande evento dedicato alla nautica di lusso: ai pontili della più famosa località francese verranno quest'anno ormeggiati gli yacht provenienti da oltre 35 diversi paesi, tra ultime novità ed eleganza senza tempo. Il concept della manifestazione include anche il progetto "Galleria Luxury", dove si metteranno in mostra aerei privati ed automobili, ma anche orologi e alta gastronomia; nel ricco programma di Cannes Yachting Festival, inoltre, non mancheranno spettacoli ed eventi culturali.

13.09.2017 – 17.09.2017

Неделя Моцарта в Роверето

Тридцать лет назад в итальянском городе Роверето появился Фестиваль Моцарта, ведь именно здесь великий музыкант выступил со своим первым итальянским концертом. В этом году ассоциация Mozart Italia представляет программу «Моцарт и фортепьяно», которая откроется выставкой работ Анны Нежной «Моцарт и семья Лодрон» под кураторством критика Маурицио Скудиеро. По традиции неделя насыщена музыкальными и художественными мероприятиями. Подробная программа на сайте www.mozart.italia.org/it/settimana-mozartiana-2017

Si terrà anche quest'anno, con la sua trentesima edizione, la Settimana Mozartiana di Rovereto: è proprio tra le montagne del Trentino, infatti, che Mozart si esibì nel suo primo concerto italiano. Il festival -organizzato come sempre dall'associazione Mozart Italia- sarà inaugurato dal vernissage della mostra "Mozart e la famiglia Lodron", firmata dall'artista Anna Nezhnaja e curata dal critico Maurizio Scudiero: un preludio ai numerosi eventi in programma, non soltanto musicali, ma anche teatrali ed artistici.



07.10.2017 – 26.11.2017

Miniartextil в Комо

В 27-ой раз в Комо проходит международный конкурс текстиля, организованный культурной ассоциацией Arte&Arte. В этом году художественное жюри выбрало 54 мини-образца текстиля, представляющих целых 29 стран. Работы будут выставлены в бывшей церкви Сан-Франческо в Комо с 7 октября по 26 ноября. Для тех, кто не хочет ждать октября, организаторы представляют выставку TESSERE SOGNI MINIARTEXTIL на французской земле, в городке Кодри, в музее Musée de la Dentelle, где она будет открыта все лето до 28 августа.

www.miniartextil.it

La capitale indiscussa del tessile italiano, Como, ospita in autunno il noto concorso internazionale di settore, Miniartextil, organizzato dall'associazione culturale Arte&Arte. I migliori campioni tessili provenienti da 29 paesi saranno esposti nell'ex chiesa di San Francesco a Como, mentre un anticipo della mostra sarà visitabile in Francia, presso l'esposizione Tessere Sogni Miniartextil, al Musée de la Dentelle di Caudry, fino al 28 agosto.



FRIUL MOSAIC

via San Giacomo, 42 – 33098
S.Martino al Tagliamento
(PN) Italy
info@friulmosaic.com
P +39 0434 89191
F +39 0434 847 870



Генеральное представительство в России и странах СНГ

W.W.T.S. Москва + 7 495 781 61 20,

Санкт-Петербург + 7 812 327 9075,

Киев +38 044 234 85 31

info@wwts.it – wwts.it



GRAFFITI - MOD. EUCLID GR.010

Настоящее
искусство -
не разрушить то,
что уже есть на земле.

TABU. WHAT MATTERS

www.tabu.it

Наши жизненные принципы — это уважение к природе и ее законам, потому что это означает уважать самого себя. Следуя этим принципам и строгим экологическим и социальным стандартам, TABU разработала для новой коллекции 2016 года дизайна интерьера 43 новых декора, разделенных на четыре категории: Граффити, Ценные, Пылающие и Полосатые.



TABU s.p.a. • via Rencati, 110 • 22063 Cantù (CO) • info@tabu.it • tel. +39 031.714493 • fax +39 031.711988